

This product may be covered by one or more of the following United States patents:  
US6542302, US6816310, US6906862

/ ZEISS TERRA **ED**

/ ZEISS TERRA **ED**  
ZEISS. INNOVATIVE SINCE 1846.

Gebrauchshinweise / Garantie  
Instructions for use / Guarantee  
Mode d'emploi / Garantie  
Istruzioni d'impiego / Garanzia  
Modo de empleo / Garantía  
Bruksanvisning / Garanti  
Kayttöohje / Takuu  
Pokyny k používání / záruka  
Informacje dotyczące użytkowania / Gwarancja  
Használati utasítás / Jótállás  
Инструкция по применению / Гарантия  
使用提示 / 质保  
使用上の注意 / 保証



We make it visible.

This applies to all countries except US and Canada!



We make it visible.



We make it visible.

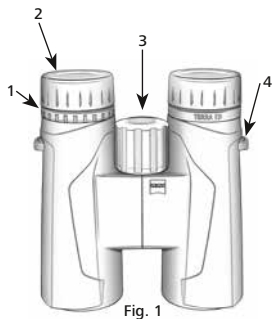


Fig. 1

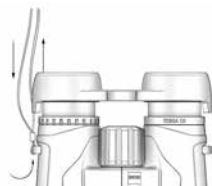


Fig. 2

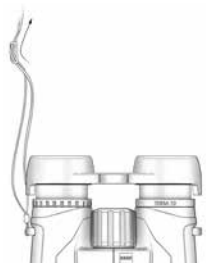


Fig. 3

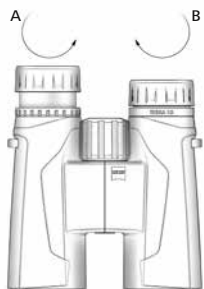


Fig. 4



Fig. 5



Fig. 6

## GEBRAUCHSANWEISUNG

Wir gratulieren Ihnen zu Ihrem neuen ZEISS TERRA® ED Fernglas. Genießen Sie das eindrucksvolle Erlebnis naturgetreuer Bildwiedergabe, das sich durch Brillanz und hohe Farbtreue auszeichnet.

Die Produkte der Marke ZEISS sind geprägt durch hervorragende optische Leistungen, präzise Verarbeitung und lange Lebensdauer. Bitte beachten Sie folgende Gebrauchshinweise, damit Sie Ihr Produkt optimal nutzen können und es Ihnen über viele Jahre ein zuverlässiger Begleiter wird.

## Informationen für Ihre Sicherheit

### Umwelteinflüsse

- Schauen Sie keinesfalls mit dem Fernglas in die Sonne oder in Laserlichtquellen, dies kann zu schweren Augenverletzungen führen.
- Setzen Sie das Gerät nicht ohne Schutzdeckel längere Zeit der Sonne aus. Das Objektiv und das Okular können wie ein Brennglas wirken und innen liegende Bauteile zerstören.

### Verschluckungsgefahr

Lassen Sie die abnehmbaren Außenteile nicht in die Hände von Kindern geraten (Verschluckungsgefahr).

## Inhaltsverzeichnis

Bezeichnung der Bauteile	1
Lieferumfang	1
Beobachten mit und ohne Brille	1
Anpassen an den Augenabstand (Pupillendistanz)	1
Bildschärfe einstellen	2
Anbringen des Tragebandes und der Schutzdeckel	2
Gebrauch des Okularschutzdeckels	2
Gebrauch des Objektivschutzdeckels	2
Befestigung auf einem Stativ	3
Pflege und Wartung	3
Ersatzteile für ZEISS TERRA ED	3
Technische Daten	4
Garantie	60

## Bezeichnung der Bauteile

- 1 Dioptrienausgleich
- 2 Augenmuscheln
- 3 Fokussierknopf
- 4 Tragebandösen

## Lieferumfang

ZEISS TERRA ED Ferngläser

Produkt	Bestellnummer	Lieferumfang
8 x 32	52 32 05	Fernglas
8 x 42	52 42 05	Okularschutzdeckel
		Objektivschutzdeckel
		Band zur Objektivschutzdeckelbefestigung
10 x 32	52 32 06	Trageriemen
10 x 42	52 42 06	Beutel
		Optikreinigungstuch
		Gebrauchshinweis
		Garantie

## Beobachten mit und ohne Brille

Beim Beobachten ohne Brille benutzen Sie das Gerät mit ausgezogener Augenmuschel. Hierzu wird die Augenmuschel (Fig. 4) mit einer Linksdrehung (gegen den Uhrzeigersinn) nach oben bis zur obersten Rastung herausgedreht (Darstellung A).

Die Augenmuschel ist in vier Positionen rastbar – in der unteren und oberen sowie in zwei Zwischenpositionen. Durch diese Einstellungsmöglichkeit kann der Abstand des Auges zur Austrittspupille variiert und so für jeden Anwender individuell eingestellt werden.

Beim Beobachten mit Brille wird die Augenmuschel mit einer Rechtsdrehung (im Uhrzeigersinn) nach unten gedreht, bis sie in der untersten Stellung einrastet (Darstellung B).

## Anpassen an den Augenabstand (Pupillendistanz)

Durch Knicken der Fernglashälften um die Mittelachse wird der Augenabstand so eingestellt, dass sich beim Beobachten mit beiden Augen ein kreisrundes Bild ergibt.

### Bildschärfe einstellen

Das Fernglas hat einen Fokussierknopf (**Fig. 1/3**) und einen Dioptrienausgleich (**Fig. 1/1**). Zum Einstellen schließen Sie das rechte Auge und stellen Sie mit dem Fokussierknopf (**Fig. 1/3**) das Bild in der linken Fernglashälfte scharf ein. Danach das linke Auge schließen und – falls erforderlich – die Bildschärfe der rechten Fernglashälfte mit dem Dioptrienausgleich (**Fig. 1/1**) nachstellen.

Die Dioptrieneinstellung ist mit den Zeichen „+“ und „-“ versehen und hat einen Indexpunkt als Anhaltspunkt (Einstellung des Dioptrienausgleichs für verschiedene Anwender).

**Hinweis:** Verwenden Sie immer das gleiche Objekt, um beide Bilder scharf einzustellen! Für weiteren Scharfeinstellung auf verschiedene Entfernungen ist nur noch der Fokussierknopf (**Fig. 1/3**) zu betätigen.

### Anbringen des Tragebandes und der Schutzdeckel

Das Trageband befindet sich in der Verpackung. Dieses wird, wie in den **Fig. 2 + 3 + 5** dargestellt, an den Tragebandösen bzw. mit dem Trageband am Fernglas befestigt.

Das Band für den Objektivschutzdeckel ist direkt (wahlweise rechts oder links) am Objektivschutzdeckel anzubringen. Zum Befestigen am Gerät nutzen Sie wahlweise den Trageriemen oder eine der beiden Tragebandösen.

**Hinweis:** Durch die Ösen an dem Okularschutzdeckel das Trageband nur einfach durchführen. Bevor das Trageband, wie in **Fig. 3** dargestellt, angebracht wird, sollte die Bandlänge auf die gewünschte Länge durch Nachführen oder Nachlassen des Bandes eingestellt werden. Auf der gegenüberliegenden Seite verfahren Sie bitte in der gleichen Reihenfolge. Nach eigenem Ermessen können Sie den Okularschutzdeckel auch nur auf einer Seite einfädeln.

### Gebrauch des Okularschutzdeckels

Der Okularschutzdeckel wird auf den Augenmuscheln gehalten. Vor Gebrauch des Fernglases kann der Okularschutzdeckel einfach abgestreift werden!

### Gebrauch des Objektivschutzdeckels

Der Objektivschutzdeckel wird in der Objektivöffnung gehalten. Vor Gebrauch des Fernglases kann der Objektivschutzdeckel mit den Zeigefingern abgestreift werden.

### Befestigung auf einem Stativ

Die Ferngläser der ZEISS TERRA ED Reihe können zusammen mit dem universalen ZEISS Fernglas-Stativadapter auf jedem handelsüblichen Fotostativ befestigt werden. Im objektivseitigen Ende der Brücke befindet sich ein Gewinde zur Befestigung eines Stativadapters.

### Pflege und Wartung

Das Fernglas ist mit einer hydrophoben ZEISS MC Beschichtung versehen. Die wirkungsvolle Schutzschicht für die Linsenoberflächen reduziert das Verschmutzen der Linse spürbar durch eine besonders glatte Oberfläche und einen damit verbundenen starken Abperleffekt. Alle Arten von Verunreinigungen haften weniger an und lassen sich schnell, leicht und schlierenfrei entfernen. Dabei ist die hydrophobe ZEISS MC Beschichtung widerstandsfähig und abriebfest.

Zur Reinigung der Linsenoberfläche empfehlen wir das beiliegende ZEISS Optiktreinigungstuch. Auch Fett, Fingerabdrücke und Schmutz können Sie damit mühelos und schlierenfrei entfernen. Grobe Schmutzteilchen (z. B. Sand) auf den Linsen nicht abwischen, sondern wegblasen oder mit einem Haarpinsel entfernen. Andere Textilien wie Kleidungsstücke oder Taschentücher können Ihre Linse verkratzen und statisch aufladen.

Wir empfehlen eine regelmäßige Reinigung der Linsenflächen. Verschmutzungen, insbesondere Fett oder Fingerabdrücke, können nach einiger Zeit die Linsenoberflächen angreifen. Gegen den besonders in den Tropen möglichen Pilzbelag auf der Optik hilft eine trockene Lagerung und stets gute Belüftung der äußeren Linsenflächen.

### Ersatzteile für ZEISS TERRA ED

Falls Sie Ersatzteile für Ihr Fernglas benötigen sollten, wie z. B. Schutzdeckel, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler, die Landesvertretung oder unseren Kundendienst.

Für telefonische Kundendienstanfragen stehen wir Ihnen gerne Montag bis Freitag von 8 bis 18 Uhr (MEZ) zur Verfügung.

Tel.: +49 (0) 64 41-4 67 61

Fax: +49 (0) 64 41-4 83 69

[service.sportsoptics@zeiss.com](mailto:service.sportsoptics@zeiss.com)

## Technische Daten

	8 x 32	10 x 32	8 x 42	10 x 42
Vergrößerung	8	10	8	10
Wirksamer Objektivdurchmesser (mm)	32	32	42	42
Austrittspupillen-Durchmesser (mm)	4.0	3.2	5.3	4.2
Dämmerungszahl	16.0	17.9	18.3	20.5
Sehfeld	(ft/1000 yds)	442	367	375
	(m/1000 m)	135	112	125
Subjektiver Schwingel (°)	60	63	56	60
Nahenstelligrenze (ft / m)	4.9 / 1.5		5.25 / 1.6	
Dioptrienverstellbereich (dpt)	+/- 4			
Austrittspupillenabstand (mm)	16.5		18	14
Pupillendistanz (mm)	56 - 74			
Objektivtyp	ED			
Prismensystem	Schmidt-Pechan			
Vergütung	Hydrophobic Zeiss MC			
Sticksstofffüllung	Ja			
Wasserdicht (mbar)	100			
Funktionstemperatur (°F / C°)	-5° / +140° -15° / +60°			
Länge (in / mm)	4.9 / 125	5.5 / 142		
Breite bei einer Augenweite von 65 mm (in / mm)	4.37 / 111	4.7 / 120		
Gewicht (oz / g)	17.98 / 510		24.5 / 695	

Änderungen in Ausführung und Lieferumfang, die der technischen Weiterentwicklung dienen, sind vorbehalten.

## INSTRUCTIONS FOR USE

Congratulations on purchasing your new ZEISS TERRA® ED binoculars. Enjoy the impressive experience of undistorted image reproduction which is distinguished by perfect brilliance and excellent colour accuracy.

ZEISS products are famous for outstanding optical performance, precision engineering and a long service life. Please observe the following instructions for use in order to obtain the best from your product and to ensure that it remains your constant companion for many years to come.

### Information for your safety

#### Environmental influences

- Do not under any circumstances look through the binoculars at the sun or laser light sources! Serious eye injury may otherwise result.
- Never leave the binoculars in the sun for extended periods of time without the protective lens cap. Extreme exposure to direct sunlight through the objective lens and eyepiece can function as a burning glass and damage the interior components.

#### Danger of swallowing

Never leave the removable outer parts in reach of children (danger of swallowing).

### Table of contents

Description of the components	6
Contents	6
Viewing with and without glasses	6
Adjustment of the interpupillary distance	6
Focusing	7
Mounting the carrying strap and the protective covers	7
Use of the eyepiece cap	7
Use of the protective lens cap	7
Mounting on a tripod	8
Care and maintenance	8
Replacement parts for ZEISS TERRA ED	8
Technical data	9
Guarantee	62

## Description of the components

- 1 Diopter compensation
- 2 Eyecups
- 3 Focusing knob
- 4 Carrying strap eyelets

## Contents

ZEISS TERRA ED binoculars

Product	Order number	Scope of supply
8 x 32	52 32 05	Binocular
8 x 42	52 42 05	Eyeiece cap Protective lens cap Strap for fastening protective lens cap
10 x 32	52 32 06	Carrying strap
10 x 42	52 42 06	Bag Lens cleaning cloth User instructions Warranty

## Viewing with and without glasses

When viewing without glasses, fully extend both eyecups. To do this, turn the eyecup (Fig. 4) to the left (counter clockwise) and upwards to the top click stop position (Illustration A).

The eyecups can be locked in four positions – at the bottom and top and in two middle positions. These adjustment options allow the distance of the eye from the exit pupil to be adjusted according to the specific need of each user.

When viewing with glasses, turn the eyecup down to the right (clockwise) until it locks in the bottom click stop position (Illustration B).

## Adjusting of the interpupillary distance

Adjust the two barrels by pivoting them around the center hinge until you see one circular field of vision when viewing with both eyes.

## Focusing

The binoculars have a focusing knob (Fig. 1/3) and a diopter adjustment wheel (Fig. 1/1).

To adjust, close your right eye and focus the image in the left barrel using the center focusing knob (Fig. 1/3). Then close your left eye and, if necessary, adjust the focus in the right barrel using the diopter adjustment wheel (Fig. 1/1).

The diopter adjustment has a "+" and "-" an index point as a reference when setting the diopter adjustment for different users.

**Note:** Always use the same object to focus both images!

Once adjusted, use only the focusing knob for varying distances. (Fig. 1/3).

## Mounting the carrying strap and the protective covers

The carrying strap is supplied with the binoculars. Attach the carrying strap to the eyelets provided on the binoculars, and mount the eyepiece cap on the strap as shown in Figs. 2, 3 and 5.

The strap for the protective lens cap is attached directly (either right or left) to the protective lens cap. To fasten on the device, use either the carrying strap or one of the two carrying strap eyelets.

**Note:** Simply pass the carrying strap through the eyelets on the eyepiece cap. Before attaching the carrying strap, as shown in Fig. 3, the strap length should be set at the desired length by shortening or lengthening the strap.

Follow the same sequence for the opposite side. Some prefer to thread through the cap on both sides, and some on only one.

## Use of the eyepiece cap

The eyepiece cap is kept in the objective apertures. Remove the eyepiece cap with your index fingers before using the binoculars.

## Use of the protective lens cap

The protective lens cap is kept on the eyecups. Remove the protective lens cap with your index fingers before using the binoculars.

## Mounting on a tripod

Binoculars from the ZEISS TERRA ED series can be mounted on any commercial camera tripod using the ZEISS universal tripod adapter for binoculars.

## Care and maintenance

The binocular lenses come standard with a hydrophobic ZEISS MC coating. This protective coating noticeably reduces contamination (such as water, dirt and debris) of the lenses with a special smooth surface beading effect. Contaminants adhere less and can be quickly and easily removed, smear-free. The hydrophobic ZEISS MC coating is also durable and abrasion resistant.

We recommend using the ZEISS lens cleaning cloth (included) to clean the surface of the lenses. Even grease, fingerprints and dirt can be removed with little effort and without smears.

Do not wipe coarse dirt particles (e.g. sand) from the lenses; instead blow off or remove with a fine brush. Other textiles, such as clothing, paper towels or handkerchiefs can scratch the lenses and statically charge them.

We recommend routine cleaning of the lens surfaces. Contamination, especially grease or fingerprints, can damage the lens surfaces after a while. Dry storage and keeping the outer lens surfaces well ventilated, especially in humidity, helps to prevent a possible mold film forming on the optics.

## Replacement parts for ZEISS TERRA ED

If you need any replacement parts for your binoculars, e.g. protective lens caps, please contact your local dealer, your country's distributor or our customer service team.

Our customer service team is available from Monday to Friday from 8:00 am until 6:00 pm (CET) should you have any questions.

Tel.: +49 (0) 64 41-4 67 61

Fax: +49 (0) 64 41-4 83 69

[service.sportsoptics@zeiss.com](mailto:service.sportsoptics@zeiss.com)

	8 x 32	10 x 32	8 x 42	10 x 42
Magnification	8	10	8	10
Objective lens diameter (mm)	32	32	42	42
Exit pupil diameter (mm)	4.0	3.2	5.3	4.2
Twilight Factor	16.0	17.9	18.3	20.5
Field of view (ft/1000 yds) (m/1000 m)	442 135	367 112	375 125	330 110
Subjective angle of view (°)	60	63	56	60
Close-up setting limit (ft / m)	4.9 / 1.5		5.25 / 1.6	
Diopter Adjustment Range (dpt)	+/- 4			
Exit pupil distance (mm)	16.5		18	14
Pupil Distance (mm)	56 - 74		57.5 - 76	
Lens type	ED			
Prism system	Schmidt-Pechan			
Coating	Hydrophobic Zeiss MC			
Nitrogen Filled	Yes			
Waterproof (mbar)	100			
Operation Temperature (°F / C°)	-5° / +140° -15° / +60°			
Length (in / mm)	4.9 / 125		5.5 / 142	
Width with an eye spacing of 65 mm (in / mm)	4.37 / 111		4.7 / 120	
Weight (oz / g)	17.98 / 510		24.5 / 695	

Subject to changes in design and scope of supply due to technical improvements.

## MODE D'EMPLOI

Nous vous félicitons pour l'acquisition de vos nouvelles jumelles ZEISS TERRA® ED. Vivez une expérience extraordinaire en profitant d'un rendu d'image fidèle à l'original, qui se distingue par sa brillance et un grand respect des couleurs.

Les produits de la marque ZEISS sont caractérisés par une excellente maîtrise des techniques optiques, un travail de précision et une durée de vie prolongée. Merci de respecter les instructions d'utilisation suivantes, afin de garantir une utilisation optimale de votre produit et afin que celui-ci vous accompagne pendant longtemps.

### Informations relatives à votre sécurité

#### Influences de l'environnement

- Ne regardez surtout pas le soleil ou des sources de lumière laser à l'aide des jumelles. Cela risque d'occasionner d'importantes lésions à vos yeux.
- Ne laissez pas les jumelles exposées au soleil sans couvercle de protection pendant une durée prolongée. L'objectif et l'oculaire peuvent agir comme une loupe et endommager les composants à l'intérieur de l'appareil.

#### Risques d'ingestion

Ne laissez pas les éléments détachables à portée des enfants.

### Sommaire

Désignation des composants	11
Contenu de la livraison	11
Observation avec et sans lunettes	11
Ajustement selon la distance interpupillaire	12
Réglage de la netteté	12
Fixation de la sangle de transport et du couvercle de protection	12
Utilisation du couvercle de protection des oculaires	12
Utilisation du couvercle de protection de l'objectif	13
Fixation sur un pied	13
Entretien et réparation	13
Pièces de rechange pour les jumelles ZEISS TERRA ED	13
Données techniques	14
Garantie	64

### Désignation des composants

- 1 molette de réglage de la dioptrie
- 2 bonnette
- 3 bouton de réglage du focus
- 4 point d'attache pour sangle de transport

### Contenu de la livraison

Jumelles ZEISS TERRA ED

Produit	Numéro de commande	Contenu de la livraison
8 x 32	52 32 05	Jumelles Couvercle de protection des oculaires Couvercle de protection de l'objectif Cordon d'attache du couvercle de protection de l'objectif
8 x 42	52 42 05	
10 x 32	52 32 06	Sangle de transport Sac de transport Chiffon de nettoyage optique Mode d'emploi Garantie
10 x 42	52 42 06	

### Observation avec et sans lunettes

En cas d'observation sans lunettes, utilisez l'appareil avec les bonnettes étirées. Pour ce faire, faites tourner les bonnettes (**Fig. 4**) vers la gauche (dans le sens inverse des aiguilles d'une montre) vers le haut, jusqu'à l'encoche la plus haute (Schéma A).

Les bonnettes peuvent être ajustées dans quatre positions différentes, en position basse, haute, ainsi que dans deux positions intermédiaires. Ces possibilités de réglage permettent d'ajuster l'écartement des yeux à la pupille de sortie et donc d'adapter les réglages de façon individuelle pour chaque utilisateur.

En cas d'observation avec lunettes, faites tourner les bonnettes vers la droite (dans le sens des aiguilles d'une montre) vers le bas, jusqu'à ce qu'elles soient enclenchées dans la position la plus basse (Schéma B).

## Ajustement selon la distance interpupillaire

En pliant les deux moitiés des jumelles sur l'axe du milieu, la distance interpupillaire est réglée de façon à obtenir une image circulaire en regardant avec les deux yeux.

## Réglage de la netteté

Les jumelles comportent un bouton de réglage du focus (**Fig. 1/3**) et une molette de réglage de la dioptrie (**Fig. 1/1**).

Pour procéder au réglage, fermez l'œil droit et réglez l'image dans la moitié gauche de la jumelle à l'aide du bouton de réglage du focus (**Fig. 1/3**) Puis fermez l'œil gauche et, si nécessaire, réglez l'image dans la moitié droite de la jumelle à l'aide de la molette de réglage de la dioptrie (**Fig. 1/1**).

La molette d'ajustement dioptrique est munie des signes (+) et (-) ainsi que d'une référence (point de repère en cas de réglage de dioptrie pour différents utilisateurs).

**Remarque :** Utilisez systématiquement le même objet pour régler la netteté des deux images ! Pour procéder à d'autres réglages, pour des distances différentes, utilisez uniquement le bouton de réglage du focus (**Fig. 1/3**).

## Fixation de la sangle de transport et du couvercle de protection

La courroie se trouve dans l'emballage. Ces éléments seront fixés sur les points d'attache des jumelles, comme indiqué dans les **Fig. 2 + 3 + 5** ou attachés aux jumelles, en ce qui concerne la sangle.

L'attache du couvercle de protection de l'objectif doit être mise en place directement (à gauche ou à droite, au choix) sur le couvercle de protection de l'objectif. Pour le fixer sur l'appareil, utilisez au choix le cordon d'attache ou l'un des deux points d'attache de la sangle de transport.

**Remarque :** Faites simplement passer la sangle dans les points d'attache du couvercle de protection des oculaires. Avant que la sangle, comme indiqué sur la **Fig. 3**, ne soit mise en place, ajustez la longueur de la sangle à la longueur désirée en serrant ou en desserrant la sangle. Procédez de la même manière pour l'autre côté. Si vous le souhaitez, vous pouvez ne fixer le couvercle de protection des oculaires que d'un seul côté.

## Utilisation du couvercle de protection des oculaires

Le couvercle de protection des oculaires est fixé sur les bonnettes. Il convient de retirer le couvercle oculaire de protection avant d'utiliser les jumelles.

## Utilisation du couvercle de protection de l'objectif

Le couvercle de protection de l'objectif se trouve dans l'ouverture de l'objectif. Avant d'utiliser les jumelles, retirez le couvercle de protection de l'objectif avec vos doigts.

## Fixation sur un pied

Grâce à l'adaptateur universel de fixation de la marque ZEISS, les jumelles de la gamme ZEISS TERRA ED peuvent être fixées sur un pied de fixation classique pour appareil photo. Lepasdevisituéà l'extrémitéavantdel'axe central(côtéobjectif) permetdefixerunadaptateurtrépied.

## Entretien et réparation

Les jumelles sont équipées du revêtement hydrophobes ZEISS MC de la marque ZEISS. Cette couche de protection efficace pour les surfaces des lentilles réduit sensiblement la quantité d'impuretés présentes sur les lentilles en rendant leur surface particulièrement lisse et en accentuant ainsi l'effet hydrophobe ZEISS MC. Tous les types d'impuretés s'accrochent moins à la surface et peuvent être retirés rapidement, facilement et sans traces. Ainsi, le revêtement hydrophobes ZEISS MC est résistant et antiabrasif.

Pour procéder au nettoyage de la surface des lentilles, nous vous recommandons d'utiliser le chiffon de nettoyage ZEISS fourni avec les jumelles. Il permet de retirer complètement les traces de gras, les empreintes de doigts et toutes les saletés, sans laisser de traces. Ne frottez pas les particules de saleté grossières (par ex. le sable), essayez plutôt de les retirer en soufflant dessus ou en utilisant un pinceau. L'utilisation d'autres textiles, comme des vêtements ou des mouchoirs, risque d'occasionner des rayures sur les lentilles ou de les charger en électricité statique.

Nous vous recommandons de nettoyer régulièrement les lentilles. Les impuretés, en particulier les traces de gras ou les empreintes de doigts, peuvent fragiliser les lentilles à long terme. Afin d'éviter la formation de champignons sur le matériel optique, en particulier en cas d'utilisation en milieu tropical, conservez les jumelles dans un lieu sec et assurez-vous que la surface extérieure des lentilles est constamment bien aérée.

## Pièces de rechange pour les jumelles ZEISS TERRA ED

Si vous avez besoin de pièces de rechange pour vos jumelles, comme un nouveau couvercle de protection par exemple, veuillez vous adresser à votre revendeur, au représentant régional ou à notre service client.

Notre service client est disponible pour répondre à toutes vos questions par téléphone, du lundi au vendredi, de 8h à 18h (CET).

Tel.: +49 (0) 64 41-4 67 61 · Fax: +49 (0) 64 41-4 83 69

[service.sportsoptics@zeiss.com](mailto:service.sportsoptics@zeiss.com)



Données techniques	8 x 32	10 x 32	8 x 42	10 x 42
Zoom	8	10	8	10
Diamètre de l'objectif (mm)	32	32	42	42
Diamètre de la pupille de sortie (mm)	4.0	3.2	5.3	4.2
Amplitude (ft/1000 yds m/1000 m)	16.0	17.9	18.3	20.5
Champ de vision (°)	442	367	375	330
Angle visuel subjectif (ft / m)	135	112	125	110
Limite de proximité (dpt)	60	63	56	60
Etendue de réglage dioptrique (mm)	4.9 / 1.5		5.25 / 1.6	
Distance des pupilles de sortie (mm)		16.5	18	14
Ecart interpupillaire (mm)		56 - 74		57.5 - 76
Type d'objectif			ED	
Système de prismes			Schmidt-Pechan	
Couche anti-reflet			Hydrophobic Zeiss MC	
Chargé en azote			Oui	
Étanchéité à l'eau (mbar)			100	
Température de fonctionnement (°F / °C)			-5° / +140°	-15° / +60°
Longueur (in / mm)		4.9 / 125		5.5 / 142
Largeur pour une amplitude visuelle de 65 mm (in / mm)		4.37 / 111		4.7 / 120
Poids (oz / g)		17.98 / 510		24.5 / 695

Sous réserve de modifications dans la production et le contenu de la livraison, qui influenceraient le développement technique.

## ISTRUZIONI D'IMPIEGO

Complimenti per l'acquisto del vostro nuovo binocolo ZEISS TERRA® ED. Godetevi la straordinaria esperienza di una riproduzione d'immagine fedele, che si contraddistingue per l'eccezionale brillantezza e l'elevata naturalezza dei colori.

Il marchio ZEISS è sinonimo di prestazioni ottiche eccellenti, lavorazioni di precisione e lunga durata. Per poter utilizzare al meglio il binocolo, vi consigliamo di seguire scrupolosamente le seguenti istruzioni d'impiego. Solo così questo strumento diventerà un compagno affidabile per molti anni.

### Informazioni per la vostra sicurezza

#### Influssi ambientali

- Non guardare con il binocolo in direzione del sole o di fonti di luce laser! Pericolo di gravi lesioni agli occhi.
- Non esporre a lungo al sole o lasciare l'apparecchio fuori dalla custodia senza l'apposito coperchio di protezione. L'obiettivo e l'oculare possono creare un effetto di lente convergente e distruggere le componenti interne.

#### Rischio di soffocamento

Evitare di lasciare le parti esterne staccabili a libera disposizione dei bambini (rischio di soffocamento)

#### Indice

Definizione dei componenti	16
Dotazione	16
Osservazione con e senza occhiali	16
Regolazione della distanza oculare (distanza interpupillare)	16
Regolazione della nitidezza dell'immagine	17
Come applicare la tracolla e i coperchi di protezione	17
Utilizzo del coperchio di protezione dell'oculare	17
Utilizzo del coperchio di protezione dell'obiettivo	17
Fissaggio su di uno stativo	18
Pulizia e manutenzione	18
Pezzi di ricambio dello ZEISS TERRA ED	18
Dati tecnici	19
Garanzia	166

## Definizione dei componenti

- 1 Regolazione diottrica
- 2 Oculari
- 3 Pulsante di focalizzazione
- 4 Occhiali per tracolla

## Dotazione

Binocoli ZEISS TERRA ED

Prodotto	Numero d'ordine	Dotazione
8 x 32	52 32 05	Binocolo
8 x 42	52 42 05	Coperchio di protezione dell'oculare Coperchio di protezione dell'obiettivo Nastro per fissaggio del coperchio di protezione dell'obiettivo
10 x 32	52 32 06	Tracolla
10 x 42	52 42 06	Borsa Panno per pulizia ottica Istruzioni d'impiego Garanzia

## Osservazione con e senza occhiali

Se si usa il binocolo senza occhiali utilizzare l'oculare in posizione telescopica. In tal caso ruotare gli oculari (**fig. 4**) in senso sinistrorso (in senso antiorario) verso l'alto fino alla posizione d'arresto superiore (figura A).

Gli oculari possono essere bloccati in quattro posizioni – in posizione inferiore e superiore, come pure in due posizioni intermedie. Questa possibilità permette d'impostare la distanza interpupillare in uscita e quindi una regolazione individuale per ogni utilizzatore.

Se si usa il binocolo con gli occhiali, ruotare gli oculari in senso destrorso (in senso orario) verso il basso e bloccarli nella posizione più bassa (figura B).

## Regolazione della distanza oculare (distanza interpupillare)

Le due metà del binocolo vengono regolate tra loro mediante oscillazione attorno all'asse centrale in modo che risulti un'immagine circolare in caso d'osservazione con entrambi gli occhi.

## Regolazione della nitidezza dell'immagine

Il binocolo presenta un sistema di messa a fuoco con pulsante di focalizzazione (**fig. 1/3**) e una regolazione diottrica (**fig. 1/1**).

Per la regolazione della messa a fuoco, chiudere l'occhio destro e impostare con il pulsante di focalizzazione (**fig. 1/3**) l'immagine nella metà sinistra del binocolo. Successivamente chiudere l'occhio sinistro e – se necessario – aggiustare la nitidezza della metà destra del binocolo con la regolazione diottrica (**fig. 1/1**).

La regolazione diottrica è dotata dei segni "+" e "-" e ha un punto d'indice come punto di riferimento (regolazione diottrica per i vari utilizzatori).

**Nota:** per la regolazione della nitidezza delle due immagini usare sempre lo stesso oggetto! Per la regolazione della nitidezza alle diverse distanze basta azionare il pulsante di focalizzazione (**fig. 1/3**).

## Come applicare la tracolla e i coperchi di protezione

La tracolla si trova nella confezione. Come illustrato nelle **fig. 2 + 3 + 5**, questa viene fissata agli occhiali per tracolla o con la tracolla sul binocolo.

Il nastro del coperchio di protezione dell'obiettivo va applicato direttamente (a scelta a destra o a sinistra) sul coperchio di protezione dell'obiettivo. Per fissarlo all'apparecchio utilizzare a scelta la tracolla o uno dei due occhiali della tracolla.

**Nota:** far passare la tracolla attraverso i due occhiali sul coperchio di protezione dell'oculare. Prima di applicare la tracolla come illustrato nella **fig. 3**, regolare la tracolla alla lunghezza desiderata tirandola o allentandola a piacere. Procedere sul lato opposto rispettando la stessa sequenza. Se lo si desidera infilare il coperchio di protezione dell'oculare solamente su di un lato, in base alle proprie necessità.

## Utilizzo del coperchio di protezione dell'oculare

Il coperchio di protezione dell'oculare va tenuto sulle mascherine. Prima di utilizzare il binocolo togliere il coperchio di protezione dell'oculare!

## Utilizzo del coperchio di protezione dell'obiettivo

Il coperchio di protezione dell'obiettivo va tenuto nell'apertura dell'obiettivo. Prima di utilizzare il binocolo togliere il coperchio di protezione dell'obiettivo con gli indici.

## Fissaggio su di uno stativo

I binocoli della serie ZEISS TERRA ED possono essere fissati a qualunque stativo fotografico presente sul mercato grazie all'adattatore per stativi universale ZEISS. Nell'estremità sul lato dell'obiettivo del ponte si trova una filettatura per il fissaggio di un adattatore per stativi.

## Pulizia e manutenzione

Il binocolo è trattato con il rivestimento idrofobico ZEISS MC. L'efficace strato protettivo sulle superfici delle lenti riduce notevolmente le possibilità della lente di sporcarsi grazie ad una superficie particolarmente liscia e al conseguente forte effetto antiaderente. Tutti i tipi d'impurità aderiscono meno facilmente ed è più facile rimuoverli rapidamente, con semplicità e senza lasciare striature. Il rivestimento idrofobico ZEISS MC è resistente e antiabrasivo.

Per pulire la superficie delle lenti consigliamo l'uso dell'apposito panno per pulizia di strumenti ottici ZEISS accluso, utile per rimuovere anche le tracce di grasso, le impronte delle dita e lo sporco senza fatica e senza lasciare striature. Non pulire strofinando grosse particelle di sporco (ad es. di sabbia) sulle lenti ma soffiarle via oppure eliminarle con un pennello. Altri tessuti provenienti da capi d'abbigliamento o fazzoletti possono graffiare la lente e caricarla staticamente.

Consigliamo di pulire regolarmente le superfici delle lenti. Le tracce di sporco, specialmente di grasso o le impronte delle dita, possono intaccare la superficie delle lenti con il passare del tempo. Per prevenire eventuali formazioni di funghi sull'ottica, possibili soprattutto ai tropici, si raccomanda una conservazione in ambiente asciutto e una buona ventilazione costante delle superfici esterne delle lenti.

## Pezzi di ricambio dello ZEISS TERRA ED

In caso di necessità di pezzi di ricambio del binocolo, come ad esempio i coperchi di protezione, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato, alla rappresentanza del paese in questione o al nostro servizio clienti.

Siamo a disposizione per richieste telefoniche al servizio clienti dal lunedì al venerdì dalle 8 alle 18 (CET).

Tel.: +49 (0) 64 41-4 67 61

Fax: +49 (0) 64 41-4 83 69

[service.sportsoptics@zeiss.com](mailto:service.sportsoptics@zeiss.com)

Dati tecnici	8 x 32	10 x 32	8 x 42	10 x 42
Ingrandimento	8	10	8	10
Diametro obiettivo				
Diametro pupilla uscita	32	32	42	42
Valore crepuscolare	4.0	3.2	5.3	4.2
Campo visivo	16.0	17.9	18.3	20.5
Angolo di visione soggettivo	442	367	375	330
Limite messa a fuoco	135	112	125	110
Campo regolazione diottrica	60	63	56	60
Distanza pupilla uscita	4.9 / 1.5		5.25 / 1.6	
Distanza interpupillare			+/- 4	
Tipo d'obiettivo	16.5		18	14
Sistema prismatico	5.6 - 7.4		57.5 - 7.6	
Treatmento			ED	
Bustina azoto			Schmidt-Pechan	
Impermeabilità			Hydrophobic Zeiss MC	
Temperatura di funzionamento			Si	
Lunghezza			100	
Larghezza con distanza interpupillare di 65 mm			-5° / +140°	
Peso			4.9 / 125	
			4.37 / 111	
			17.98 / 510	
			24.5 / 695	

Con riserva di eventuali modifiche all'esecuzione e alla fornitura necessarie per l'ulteriore sviluppo tecnico del prodotto.

## MODO DE EMPLEO

Le damos las gracias por la adquisición de sus nuevos prismáticos ZEISS TERRA® ED. Disfrute de la sensación inolvidable de la fidelidad de una imagen real que destaca por la excelente brillantez y alta fidelidad cromática.

Los productos de la marca ZEISS se caracterizan por sus extraordinarias prestaciones ópticas, un acabado de alta precisión y su larga vida útil. Le rogamos observar las siguientes indicaciones de empleo para poder sacar el máximo provecho de los prismáticos y que le sirvan de fiel acompañante durante muchos años.

### Notas importantes de seguridad

#### Influencias ambientales

- Nunca mire al sol o fuentes de láser a través de los prismáticos, ya que esto podría causarle daños oculares serios.
- No exponga el aparato al sol sin tapa protectora durante un tiempo prolongado. El objetivo y el ocular podrían actuar a modo de lupa y quemar las piezas internas.

#### Riesgo de atragantamiento

Mantenga las piezas exteriores extraíbles fuera del alcance de los niños (riesgo de atragantamiento).

### Índice

Designación de los componentes	21
Suministro	21
Observación con y sin gafas	21
Adaptación a la distancia entre los ojos (distancia interpupilar)	21
Ajuste de la nitidez	22
Montaje de la correa y de las tapas de protección	22
Uso de la tapa protectora del ocular	22
Uso de la tapa protectora del objetivo	23
Montaje sobre un trípode	23
Cuidado y mantenimiento	23
Repuestos para ZEISS TERRA ED	23
Datos técnicos	24
Garantía	68

## Designación de los componentes

- 1 Ajuste de las dioptrías
- 2 Anteojeeras
- 3 Mando de enfoque
- 4 Asas de la correa de transporte

## Suministro

Prismáticos ZEISS TERRA ED

Producto	Número de pedido	Suministro
8 x 32	52 32 05	Prismáticos
8 x 42	52 42 05	Tapa protectora del ocular Tapa protectora del objetivo Cinta para la fijación de la tapa protectora del objetivo
10 x 32	52 32 06	Correa de transporte
10 x 42	52 42 06	Bolsa de transporte Toallita limpiadora para las lentes Modo de empleo Garantía

## Observación con y sin gafas

Al observar sin gafas, rogamos usar los prismáticos con anteojeeras extraídas. Para ello, las anteojeeras se extraen (**Fig. 4**) girándolas hacia la izquierda (sentido contrario a las agujas del reloj) hacia arriba hasta el último enclavamiento (imagen A).

Las anteojeeras se enclavan en cuatro posiciones; arriba, abajo y en dos posiciones intermedias. Gracias a esta posibilidad de ajuste puede variarse la distancia a la pupila de salida, de manera que se adapte individualmente a cada usuario.

Al observar con gafas, las anteojeeras se bajan con un movimiento giratorio a la derecha (en el sentido de las agujas del reloj) hasta que se enclaven en la posición inferior (imagen B).

## Adaptación a la distancia entre los ojos (distancia interpupilar)

Doblando las dos mitades de los prismáticos alrededor del eje central se ajusta la distancia entre los ojos de tal manera que al observar una imagen con ambos ojos obtengamos sólaente una imagen redonda.

## Ajuste de la nitidez

Los prismáticos cuentan con un mando de enfoque (**Fig. 1/3**) y un ajuste de las dioptrías (**Fig. 1/1**). Para realizar el ajuste necesario, cierre el ojo derecho y enfoque la imagen del lado izquierdo de los prismáticos mediante el mando de enfoque (**Fig. 1/3**). Cierre a continuación el ojo izquierdo y, si fuera necesario, ajuste la nitidez de la mitad derecha con la compensación de dioptrías (**Fig. 1/1**).

El ajuste de dioptrías está provisto con las señales “+” y “-” (más y menos), y posee además un punto índice que sirve de marca de referencia (compensación de dioptrías para usuarios distintos).

**Advertencia:** ¡emplee siempre el mismo objeto para ajustar la nitidez de las imágenes! Para el ajuste posterior a diferentes distancias solamente es necesario girar el mando de enfoque (**Fig. 1/3**).

## Montaje de la correa y de las tapas de protección

La cinta de transporte esta en el embalaje. Tal como se representa en las **Fig. 2 + 3 + 5**, estos se fijan a las hebillas de la correa de transporte de los prismáticos o con la correa de transporte a los prismáticos.

La correa para la tapa protectora del objetivo se deberá montar directamente en la tapa protectora del objetivo (puede elegir entre la derecha y la izquierda). Para la fijación en el aparato emplee las correas de transporte o una de las hebillas.

**Advertencia:** insertar simplemente la correa de transporte a través de las hebillas de la tapa protectora del ocular. Antes de fijar la correa de transporte como se representa en la **Fig. 3**, la longitud deseada deberá regularse soltando o apretando la correa. Proceda de la misma manera en el lado opuesto. Si lo desea, ensarte la tapa protectora sólo en un lateral.

## Uso de la tapa protectora del ocular

La tapa protectora del ocular se colocará sobre las anteojeras. ¡La tapa de protección del ocular puede quitarse fácilmente antes de utilizar el visor de puntería!

## Uso de la tapa protectora del objetivo

La tapa de protección del objetivo se sujeta en el orificio del objetivo. Antes de emplear los prismáticos, esta tapa se levantará con los dedos.

## Montaje sobre un trípode

Los prismáticos de la serie ZEISS TERRA ED pueden fijarse en cualquier soporte habitual con el adaptador universal para soportes para prismáticos de ZEISS. En el lado del objetivo del puente del eje central se encuentra la rosca para la fijación del trípode.

## Cuidado y mantenimiento

Los prismáticos están con provistos revestimiento hidrófobos ZEISS MC. La eficaz capa protectora para la superficie de las lentes reduce notablemente la suciedad en la lente gracias a su superficie lisa y a un fuerte efecto para formar gotas. Las impurezas de cualquier tipo no se adhieren con tanta facilidad y se pueden retirar de forma rápida, sencilla y sin dejar marcas. El revestimiento hidrófobos ZEISS MC es sólido y resistente a la abrasión.

Para limpiar la superficie de la lente recomendamos la toallita limpiadora ZEISS incluida en el suministro. Con ella se pueden limpiar la grasa, las huellas y la suciedad sin esfuerzo y sin dejar marcas. Las partículas de suciedad gruesas (p. ej. arena) no se frotarán, sino que se soplarán o se eliminarán con un pincel. Otros tejidos como la ropa o los pañuelos pueden arañar la lente y cargarla estáticamente.

Le recomendamos una limpieza periódica de las superficies de las lentes. La suciedad, especialmente la grasa o las huellas, puede atacar la superficie de la lente al cabo de un tiempo. Contra el ataque de la óptica por hongos, que podría ocurrir especialmente en las regiones tropicales, guarde los prismáticos en un lugar seco, ventilando siempre bien las superficies externas de las lentes.

## Repuestos para ZEISS TERRA ED

Si necesita recambios para sus prismáticos, por ejemplo la tapa protectora, diríjase a su distribuidor especializado, a su representante nacional o a nuestro servicio de atención al cliente. Para cualquier consulta telefónica, estamos a su disposición de lunes a viernes 08:00 a 18:00 horas (CET).  
Telf.: +49 (0) 64 41-4 67 61  
Fax: +49 (0) 64 41-4 83 69  
[service.sportsoptics@zeiss.com](mailto:service.sportsoptics@zeiss.com)

Datos técnicos	8 x 32	10 x 32	8 x 42	10 x 42
Aumento	8	10	8	10
Diámetro del objetivo (mm)	32	32	42	42
Diámetro de las pupilas de salida (mm)	4.0	3.2	5.3	4.2
Índice crepuscular	16.0	17.9	18.3	20.5
Campo visual (ft/1000 yds / m/1000 m)	442 / 135	367 / 112	375 / 125	330 / 110
Ángulo visual subjetivo (°)	60	63	56	60
Límite de enfoque cercano (ft / m)	4.9 / 1.5		5.25 / 1.6	
Margen de compensación de las dioptrías (dpt)		+/- 4		
Distancia de la pupila de salida (mm)	16.5		18	14
Distancia de las pupilas (mm)	5.6 - 7.4		57.5 - 7.6	
Tipo de lentes			ED	
Sistema de prismas			Schmidt-Pechan	
Tratamiento antirreflejos			Hydrophobic Zeiss MC	
Relleno de nitrógeno			Si	
Impermeable			100	
Temperatura de funcionamiento (°F / C°)		-5° / +140°	-15° / +60°	
Longitud (in / mm)	4.9 / 125		5.5 / 142	
Anchura con una distancia interpupilar de 65 mm (in / mm)	4.37 / 111		4.7 / 120	
Peso (oz / g)	17.98 / 510		24.5 / 695	

Nos reservamos el derecho a modificaciones técnicas y a cambios de los componentes que constituyen el suministro.

## BRUKSANVISNING

Vi gratulerar Dig till Din nya ZEISS TERRA® ED kikare. Njut av de imponerande upplevelserna med naturtrogen bildåtergivning, som kännetecknas av briljans och hög färgåktethet.

Produkterna från märket ZEISS präglas av extremt goda optiska prestanda, en exakt bearbetning och lång livslängd. Beakta följande bruksanvisning för att få största möjliga nytta av Din produkt under många år framöver.

### Information för Din säkerhet

#### Inverkan utifrån

- Titta aldrig med kikaren mot solen eller laserljuskällor. Det kan leda till svåra ögonskador.
- Låt inte produkten ligga i solen under någon längre tid utan skydd. Objektivet och okularet kan fungera som ett brännglas och förstöra de inre komponenterna.

#### Innehåller smådelar

Håll de borttagbara yttre delarna utom räckhåll för barn (kvävningsrisk).

### Innehållsförteckning

Delarnas namn	26
Leveransomfattning	26
Betraktning med och utan glasögon	26
Anpassning till ögonavståndet (pupilldistans)	26
Inställning av bildskärpan	27
Fastsättning av bärrem och skydd	27
Användning av okularskyddet	27
Användning av objektivskyddet	27
Användning med stativ	27
Skötsel och underhåll	28
Reservdelar till ZEISS TERRA ED	28
Tekniska data	29
Garanti	70

## Delarnas namn

- 1 dioptriutjämning
- 2 ögonmusslor
- 3 fokusknapp
- 4 fästen för bärrem

## Leveransomfattning

ZEISS TERRA ED kikare

Produkt	Best.nr	Leveransomfattning
8 x 32	52 32 05	Kikare
8 x 42	52 42 05	Okularskydd Objektivskydd Band för fastsättning av objektivskydd
10 x 32	52 32 06	Bärrem
10 x 42	52 42 06	Påse Optikrengöringsduk Bruksanvisning Garanti

## Betraktning med och utan glasögon

Vid betraktning utan glasögon använder Du produkten med utdragen ögonmussla. Du vrider då ögonmusslan (**fig. 4**) åt vänster (motsols) uppåt till det översta spärrläget (bild A).

Du kan spärra ögonmusslan i fyra positioner – i nedre och övre samt i två mellanlägen. Tack vare dessa möjligheter kan varje användare variera avståndet mellan ögat och utträdespuvillen individuellt.

Vid betraktning med glasögon vrider Du ögonmusslan åt höger (medsols) nedåt tills den spärras i det nedersta läget (bild B).

## Anpassning till ögonavståndet (pupilldistans)

Genom att böja kikaren i mitten runt centrumaxell ställer Du in ögonavståndet så att en cirkelrund bild visas när Du tittar med bägge ögonen.

## Inställning av bildskärpan

Kikaren har en fokusknapp (**fig. 1/3**) och en dioptriutjämning (**fig. 1/1**).

Vid inställning sluter man det högra ögat och ställer in bilden skarpt med fokusknappen (**fig.1/3**) i den vänstra kikarhalvan. Därefter sluter man det vänstra ögat och - om så krävs - justerar bildskärpan i den högra kikarhalvan med dioptriutjämningen (**fig. 1/1**).

Dioptriinställningen är försedd med symbolerna "+" och "-" och har en indexpunkt som referenspunkt (inställning av dioptriutjämningen för olika användare).

**OBS:** Använd alltid samma objekt när Du ställer in båda bilderna skarpt! För fortsatt skärpeinställning på olika avstånd behöver man bara använda fokusknappen (**fig. 1/3**).

## Fastsättning av bärrem och skydd

Bärremmen ligger i förpackningen. Den fästs på bärremsglorna, se **bild 2 + 3 + 5**, eller med bärremmen på kikaren.

Remmen till objektivskyddet skall fästas direkt (till höger eller vänster) på objektivskyddet. Använd bärremmen eller någon av de båda bärremsglorna för fastsättningen på kikaren.

**OBS:** Bärremmen skall föras in endast en gång genom öglorna på okularskyddet. Innan man sätter fast bärremmen, se fig. 3, måste man ställa in remlängden till önskad längd genom att antingen mata på eller minska på bandet. Gör på samma sätt på den andra sidan. Om man så vill, kan man trä in okularskyddet endast på den ena sidan.

## Användning av okularskyddet

Okularskyddet sitter på ögonmusslorna. Innan kikaren skall användas drar man bara av skyddet!

## Användning av objektivskyddet

Objektivskyddet sitter i objektivet. Innan kikaren skall användas drar man av skyddet med pekfingrarna.

## Användning med stativ

Kikarna i ZEISS TERRA ED-serien kan fästas på ett vanligt fotostativ i kombination med den universella ZEISS kikarstativadptern. I änden av bryggans objektivsidan finns en gänga för fastsättning av en stativadptern.

## Skötsel och underhåll

Kikaren är försedd med en vattenavvisande ZEISS MC-beläggning. Det effektiva skyddsskiktet på linsytorna minskar märkbart nedsmutsningen av linsen, genom att ytan blir mycket glatt. En kraftig avrinningseffekt uppstår. Alla slags föroreningar får svårare att fastna och går att avlägsna snabbt, enkelt och utan spår. Samtidigt är den vattenavvisande ZEISS MC-beläggningen motståndskraftig och slittålig.

För rengöring av linsytan rekommenderar vi den medföljande optikrengöringsduken från ZEISS. Fett, fingeravtryck och smuts avlägsnas enkelt och utan spår. Grovre smutspartiklar (t.ex. sand) på linserna skall inte torkas av, utan blåsas bort, eller avlägsnas med en hårpensel. Andra textilier, som klädesplagg eller näsdukar, kan repa linsen och ladda upp den statist.

Vi rekommenderar regelbunden rengöring av linsytorna. Smuts, i synnerhet fett eller fingeravtryck, kan angripa linsernas yta efter en tid. Den svampbeläggning som kan bildas på optiken, i synnerhet i tropiska miljöer, motverkas av en torr förvaringsplats och god ventilation av de yttre linsytorna.

## Reservdelar för ZEISS TERRA ED

Om Du skulle behöva reservdelar till Din kikare, t.ex. skydd, ber vi Dig kontakta Din återförsäljare, representanten i Ditt land eller vår kundtjänst.

Våra telefonditer för kundförfrågningar är måndag – fredag, kl. 8 till 18 (MET).

Tel.: +49 (0) 64 41-4 67 61

Fax: +49 (0) 64 41-4 83 69

[service.sportsoptics@zeiss.com](mailto:service.sportsoptics@zeiss.com)

	8 x 32	10 x 32	8 x 42	10 x 42
<b>Tekniska data</b>				
Förstoring	8	10	8	10
Effektiv objektvdiometer (mm)		32	42	42
Ultradespupilldiameter (mm)		4.0	3.2	5.3
Skyvmingstal		16.0	17.9	18.3
Synfält		442 (ft/1000 yds)	367 (m/1000 m)	375 330 110
Subjektiv siktinkel		60	63	56
Närinställningsgräns		4.9 / 1.5		5.25 / 1.6
Dioptrijustering				+/- 4
Ultradespupiller		16.5	18	14
Pupillavstånd		56 - 74		57.5 - 76
Objektivtyp				ED
Prismasystem				Schmidt-Pechan
Hårdning				Hydrophobic Zeiss MC
Kvävfyllning Vattenåthet				Ja
Funktionsstemperatur				100
Längd (tum/mm)				-5° / +140° -15° / +60°
Bredd vid en ögonvidd på 65 mm (tum/mm)		4.9 / 125		5.5 / 142
Vikt (oz/g)		4.37 / 111		4.7 / 120
Gewicht		17.98 / 510		24.5 / 695

Ändringar av utförande och leveransomfattning, vilka syftar till teknisk vidareutveckling, förbehållna.



## KÄYTTÖOHJE

Onnittelemme uuden ZEISS TERRA® ED -kiikarisi johdosta. Nyt voit nauttia luonnonmukaisesta, erinomaisesta ja värit aitoina säilyttävästä kuvantoistosta.

ZEISS-merkkituotteille on ominaista erinomainen optinen teho, tarkka valmistus ja pitkä käyttöikä. Noudata seuraavia käyttöohjeita, jotta voit hyödyntää tuotettasi optimaalisesti ja luotettavasti monien vuosien ajan

### Turvallisuustietoja

#### Ympäristövaikutukset

- Älä koskaan katso kiikarilla aurinkoon tai laservalonlähteisiin. Tämä voi aiheuttaa vakavia silmävammoja.
- Älä sijoita laitetta pitkäksi ajaksi auringonvaloon ilman suojakantta. Objektiivin ja okulaarin voivat toimia kuten polttolasi ja tuhota sisällä olevia rakenneseosia.

#### Nielemisvaara

Älä jätä irrotettavia ulkopuolisia osia lasten ulottuville (nielemisvaara).

### Sisällysluettelo

Rakenneseosien nimitykset	31
Toimituksen sisältö	31
Katselu silmälaseilla ja ilman silmälaseja	31
Silmänetäisyyden säätö (pupillien etäisyys)	31
Kuvatarkkuuden säätö	32
Kantonauhan ja suojakansien kiinnittäminen	32
Okulaarin suojakannen käyttö	32
Objektiivin suojakannen käyttö	32
Kiinnitys statiiviin	32
Hoito ja huolto	33
Varaosat – ZEISS TERRA ED	33
Tekniset tiedot	34
Takuu	72

### Rakenneseosien nimitykset

- 1 Dioptriatasaus
- 2 Pidennettävät silmäsuojukset
- 3 Tarkennuspainike
- 4 Kantonauhanlenkit

### Lieferumfang

ZEISS TERRA ED Ferngläser

Tuoto	Tilausnumero	Toimituksen sisältö
8 x 32	52 32 05	Kiikari
8 x 42	52 42 05	Okulaarin suojakansi Objektiivin suojakansi Nauha objektiivin suojakannen kiinnitykseen
10 x 32	52 32 06	Kantohihna
10 x 42	52 42 06	Pussi Optiikan puhdistusliina Käyttöohje Takuu

### Katselu silmälaseilla ja ilman silmälaseja

Kun katselet kiikarilla ilman silmälaseja, vedä pidennettävät silmäsuojat ulos. Kierrä silmäsuojia **(kuva 4)** vasemmalle (vastapäivään) ylöspäin ylimpään lukituskohtaan (kuvan kohta A).

Silmäsuojat voidaan lukita neljään asentoon – alimpaan ja ylimpään sekä kahteen väli asentoon. Näiden säätömahdollisuuksien avulla voidaan muuttaa silmänetäisyyttä okulaarin aukkoon ja siten säätää se yksilöllisesti sopivaksi jokaiselle käyttäjälle.

Kun katselet silmälasien kanssa, kierrä silmäsuojia oikealle (myötäpäivään) alaspäin, kunnes ne lukittuvat alimpaan asentoon (kuvan kohta B).

### Silmänetäisyyden säätö (pupillien etäisyys)

Silmänetäisyys säädetään taivuttamalla kiikarin puoliskoja keskiakselissa siten, että molemmilla silmillä katsottaessa syntyy pyöreä kuva.

### Kuvantarkkuuden säätö

Kiikareissa on tarkennuspainike (**kuva 1/3**) ja dioptriatasaus (**kuva 1/1**). Kun teet säädön, sulje oikea silmä ja säädä tarkkuuden säätöpainikkeella (**kuva 1/3**) kiikarin vasen puoli tarkaksi. Sulje sen jälkeen vasen silmä ja – tarpeen vaatiessa – säädä oikean puoliskon kuvantarkkuus dioptriatasauksella (**kuva 1/1**).

Dioptriasäädössä on asteikko merkeillä „+“ ja „-“ ja siinä on indeksipiste, joka auttaa säätämässä (dioptriatasauksen säätö eri käyttäjille).

**Ohje:** Käytä molempien puolien tarkennuksen säädössä samaa kohdetta! Tarkkuuden säätöön eri etäisyyksillä käytetään tämän jälkeen vain tarkennuspainiketta (**kuva 1/3**).

### Kantonauhan ja suojakannen kiinnittäminen

Kantonauha on pakkauksessa. Kiinnitä se kiikarissa oleviin lenkkeihin ja kiinnitä okulaarin suojakansi kantonauhan avulla kiikariin **kuvien 2 + 3 + 5** mukaisesti.

Objektiivin suojakannen nauha kiinnitetään suoraan (joko oikealle tai vasemmalle) objektiivin suojakanteen. Laitteeseen kiinnityksessä voit käyttää joko kantohihnaa tai jompaakumpaa kantonauhan lenkeistä.

**Ohje:** Kantonauha viedään vain okulaarin suojakannen lenkkien läpi. Ennen kuin kantonauha kiinnitetään kuvan 3 mukaisesti, nauhan pituus säädetään haluttuun pituuteen kiristämällä tai löysäämällä. Molemmilla puolilla menetellään samalla tavoin. Harkintasi mukaan voit pujottaa okulaarin suojakannen vain toiselle puolelle.

### Okulaarin suojakannen käyttö

Okulaarin suojakansi on silmäsuojien päällä. Sen voi työntää helposti sivuun ennen kiikarin käyttöä!

### Objektiivin suojakannen käyttö

Objektiivin suojakansi on objektiivin aukon päällä. Ennen kiikarin käyttöä objektiivin suojakannen voi työntää etusormilla sivuun.

### Kiinnitys statiiviin

ZEISS TERRA ED -sarjan kiikarit voidaan kiinnittää ZEISS-kiikareiden yleisadapterilla kaikkiin tavallisiin statiiveihin. Objektiivin puoleisessa päässä on statiiviadapterin kiinnitykseen tarkoitettu kierre.

### Hoito ja huolto

Kiikarissa on vettähylykivä ZEISS MC -pinnoite. Linssipintojen tehokas suojakerros vähentää merkittävästi linssin likaantumista, koska se se tekee pinnasta erityisen sileän, mihin puolestaan liittyy voimakas vettä hylkivä ominaisuus. Minkäänlainen lika ei kiinnity siihen helposti ja se voidaan puhdistaa vaivatta nopeasti ja raitoja jättämättä. Vettähylykivä ZEISS MC -pinnoite on myös kestävä ja naarmuuntumaton.

Linssipintojen puhdistukseen suosittelemme tuotteeseen kuuluvan ZEISSin optisen puhdistus-liinan käyttöä. Sillä voidaan helposti ja raitoja jättämättä poistaa myös rasva, sormenjäljet ja lika. Älä pyyhi linseistä karkeita likahiukkasia (esim. hiekkaa), vaan puhalla ne pois tai poista ne pienellä harjalla. Muut tekstiilit kuten vaatekappaleet tai nenäliinat voivat naarmuttaa linssiä ja syn-nyttää staattista varausta.

Suosittellemme linssipintojen säännöllistä puhdistamista. Lika, erityisesti rasva ja sormenjäljet, voivat ajan mukaan vahingoittaa linssipintoja. Optiikkaan erityisesti trooppisilla alueilla muodostuvan sienkerrostuman estämisessä auttaa säilyttäminen kuivassa paikassa ja linssien ulkopintojen hyvä ilmanvaihto.

### Varaosat – ZEISS TERRA ED

Jos tarvitset varaosia kiikariisi, esimerkiksi suojakannen, käänny erikoisliikkeesi, edustajamme tai huoltopalvelumme puoleen. Vastaamme mielellemme asiakastiedusteluihin puhelimitse maanantaista perjantaihin klo 8 - 18 (MEZ).

Puh.: +49 (0) 64 41-4 67 61

Fax: +49 (0) 64 41-4 83 69

[service.sportsoptics@zeiss.de](mailto:service.sportsoptics@zeiss.de)

## Tekniset tiedot

Suurennos	8	10 x 32	8 x 42	10 x 42
Objektiivin halkaisija	(mm)	32	32	42
Ulostulopupillien halkaisija	(mm)	4.0	3.2	5.3
Hämäluku		16.0	17.9	18.3
Näkökenttä	(ft/1000 yds (m/1000 m))	442	367	375
		135	112	125
Subjekttiivinen näkökulma	(ft / m)	60	63	56
Lähtösiirtäjä		4.9 / 1.5		5.25 / 1.6
Dioptriasäätöalue	(dpt)		+/- 4	
Ulostulopupillien etäisyys	(mm)	16.5	18	14
Pupillietäisyys	(mm)	5.6 - 7.4		57.5 - 7.6
Objektiivityyppi				ED
Prismajärjestelmä			Schmidt-Pechan	
Kovapinta			Hydrophobic Zeiss MC	
Typittäjä			Kyllä	
Vestitiyys	(mbar)		100	
Toimintalämpötila	(°F / °C)		-5° / +140°	-15° / +60°
Pituus	(in / mm)		4.9 / 125	5.5 / 142
Leveys silmänetäisyydellä 65 mm	(in / mm)		4.37 / 111	4.7 / 120
Paino	(oz / g)		17.98 / 510	24.5 / 695

Pidätetään oikeus mallin ja toimituksen sisällön muutoksiin, jotka edistävät laitteen teknistä kehittämistä.

## POKYNY K POUKIVÄNI

Blahpörejeme vām k zakoupeni nového dalekohledu ZEISS TERRA® ED. Vychutnejte si působivé zážitky, jaké vām poskytuje věrné zobrazení sledovaného cíle, které se vyznačuje ostrotí a vysokou věrností barev.

Výrobky značky ZEISS se vyznačují vynikajícím optickým výkonem, precizním zpracováním a dlouhou životností. Dodržujte následující pokyny k používání, abyste zakoupený výrobek mohli optimálně využívat a aby se na dlouhá léta stal vašim spolehlivým společníkem.

## Informace pro vaši bezpečnost

### Vlivy prostředí

- Dalekohledem se nikdy neřívejte do slunce nebo do zdrojů emitujících laserové světlo. Může to vést k závažným zraněním očí.
- Dalekohled nikdy nevystavujte bez ochranného krytu po delší dobu přímému slunečnímu světlu. Objektiv a okulár mohou působit jako lupa a zničit součásti nacházející se uvnitř dalekohledu.

### Nebezpečí polknutí

Snímatelyně vnějši díly se nesmí dostat do rukou dětem (hrozí nebezpečí polknutí).

## Obsah

Názvy dílů	36
Obsah dodávky	36
Sledování s brýlemi a bez brýlí	36
Přizpůsobení na vzdálenost očí (pupilární vzdálenost)	36
Nastavení ostroti	37
Upevnění nosného popruhu a ochranných krytů	37
Používání ochranného krytu okuláru	37
Používání ochranného krytu objektivu	37
Upevnění na stativ	38
Údržba a ošetřování	38
Náhradní díly k ZEISS TERRA ED	38
Technické údaje	39
Záruka	74

## Názvy dílů

- 1 Funkce vyrovnávání dioptrií
- 2 Oční mušle
- 3 Zaostrovací tlačítko
- 4 Oka pro uchycení nosného popruhu

## Lieferumfang

ZEISS TERRA ED Ferngläser

Produkt	Objednací číslo	Obsah dodávky
8 x 32	52 32 05	Dalekohled
8 x 42	52 42 05	Ochranný kryt okuláru Ochranný kryt objektivu Pásek k upevnění ochranného krytu objektivu
10 x 32	52 32 06	Nosný popruh
10 x 42	52 42 06	Pytlík Čistící hadřík pro čištění optiky Pokyny k používání Žáruka

## Sledování s brýlemi a bez brýlí

Při sledování bez brýlí použijte dalekohled s vysunutými očními mušlemi. K tomuto účelu se oční mušle (**obr. 4**) vysune otáčením doleva (proti směru hodinových ručiček) směrem nahoru až do nejvyšší zajišťovací polohy (zobrazení A).

Oční mušle lze zajistit ve čtyřech polohách – ve spodní, horní a ve dvou mezipolohách. Touto možností nastavení lze měnit vzdálenost oka od výstupní pupily a dosáhnout tak individuálního nastavení pro každého uživatele.

Při sledování s brýlemi se oční mušle otáčením doprava (ve směru hodinových ručiček) posouvá směrem dolů, až dojde k zajištění ve spodní poloze (zobrazení B).

## Prizpůsobení na vzdálenost očí (pupilární vzdálenost)

Dalekohled lze uprostřed ohnout a nastavit na vzdálenost očí tak, aby se při sledování oběma očima vytvořil kruhový obraz.

## Nastavení ostrosti obrazu

Dalekohled je vybaven zaostrovacím tlačítkem (**obr. 1/3**) a funkcí vyrovnávání dioptrií (**obr. 1/1**). K nastavení ostrosti obrazu zavřete nejprve pravé oko a nastavte zaostrovacím tlačítkem (**obr. 1/3**) ostrost obrazu v levé polovině dalekohledu. Poté zavřete levé oko a – v případě potřeby – nastavte ostrost obrazu pravé poloviny dalekohledu pomocí funkce vyrovnávání dioptrií (**obr. 1/1**).

Nastavení dioptrií je opatřeno stupnicí se značkami „+“ a „-“, dále indexním orientačním bodem (nastavení vyrovnání dioptrií pro různé uživatele).

**Upozornění:** K nastavení ostrosti obou polovin obrazu používejte vždy stejný objekt! Další nastavení ostrosti obrazu na různé vzdálenosti se provádí jen zaostrovacím tlačítkem (**obr. 1/3**).

## Nasazení nosného popruhu a ochranných krytů

Nosný popruh je součástí balení. Upevněte jej na oka pro uchycení nosného popruhu na dalekohledu a ochranný kryt okuláru nasaďte na popruh, jak je znázorněno na **obr. 2 + 3 + 5**.

Pásek pro ochranný kryt objektivu se připevni přímo (buď vpravo nebo vlevo) na ochranný kryt objektivu. K upevnění na dalekohled použijte buď nosný popruh nebo jedno z obou ok pro uchycení nosného popruhu.

**Upozornění:** Oky na ochranném krytu okuláru nosný popruh pouze jednoduše provlečte. Před upevněním nosného popruhu dle **obr. 3** je nutné nastavit potřebnou délku popruhu jeho utažením nebo povolením. Na druhé straně dalekohledu postupujte ve stejném pořadí. Dle vlastního uvážení můžete ochranný kryt okuláru navléknout také pouze na jedné straně.

## Používání ochranného krytu okuláru

Ochranný kryt okuláru zakrývá oční mušle. Před použitím dalekohledu se ochranný kryt okuláru jednoduše sejme!

## Používání ochranného krytu objektivu

Ochranný kryt objektivu zakrývá otvor objektivu. Před použitím dalekohledu se ochranný kryt objektivu sundá ukazováčkem.

## Upevnění na stativ

Dalekohledy produktové řady ZEISS TERRA ED lze pomocí univerzálního ZEISS adaptéru na stativ pro dalekohledy upevnit na každý standardní foto stativ. Na koncovce můstku na straně objektivu se nachází závit k upevnění na adaptér stativu.

## Údržba a ošetřování

Dalekohled je opatřen hydrofobní povrchovou úpravou ZEISS MC. Účinná ochranná vrstva znatelně snižuje znečištění čoček díky obzvlášť hladkému povrchu a s ním souvisejícímu výraznému odperlovacímu efektu. Všechny druhy nečistot tak přílnou měně a lze je rychle, snadno a beze smůh odstranit. Povrchová úprava ZEISS MC je přitom trvanlivá a odolná proti oděru.

K čištění povrchu čoček doporučujeme použít čistící hadřík pro optické produkty ZEISS, který je součástí balení. Hadříkem lze snadno a beze smůh odstranit také mastnotu, otisky prstů a znečištění. Hrubé částice nečistot (např. písek) z čoček nestírejte, ale odfoukněte je nebo je odstraňte čistícím štětečkem. Jakékoliv jiné textilie, jako např. části oděvů nebo kapesníky mohou čočky poškrábat a vést ke vzniku statického náboje.

Doporučujeme pravidelné čištění povrchů čoček. Nečistoty, zejména mastnota nebo otisky prstů, mohou po určité době poškodit ochrannou vrstvu na povrchu čoček. Proti plísňovému povlaku na optice, který může vznikat zejména v tropech, je účinné uskladnění v suchu a neustálé dostatečné větrání vnějších ploch čoček.

## Náhradní díly k ZEISS TERRA ED

Pokud potřebujete pro svůj dalekohled náhradní díly, např. ochranné kryty, obraťte se na svého specializovaného prodejce, obchodní zastoupení společnosti nebo na náš zákaznický servis.

Pro telefonické dotazy týkající se servisu jsme k dispozici od pondělí do pátku od 8 do 18 hodin (SEČ).

Tel.: +49 (0) 64 41-4 67 61

Fax: +49 (0) 64 41-4 83 69

[service.sportsoptics@zeiss.de](mailto:service.sportsoptics@zeiss.de)

	8 x 32	10 x 32	8 x 42	10 x 42
<b>Dane techniczne</b>				
Powiększenie	8	10	8	10
Skuteczna średnica obiektywu		32	42	42
Średnica źrenicy wyjściowej		4,0	3,2	5,3
Liczba zmiernychowa		16,0	17,9	18,3
Pole widzenia		442	367	375
		135	112	125
Subiektywny kąt widzenia		60	63	56
Granica bliskiego ustawienia		4,9 / 1,5		5,25 / 1,6
Zakres regulacji dioptrii				+/- 4
Odstęp źrenicy wyjściowej			16,5	18
Odległość między źrenicami			56 - 74	57,5 - 76
Typ obiektywu				ED
System pryzmatowy				Schmidt-Pechan
Powłoka				Hydrophobic Zeiss MC
Wypełnienie azotem				Tak
Wodoszczelność				100
Zakres temperatury działania				-5° / +140° -15° / +60°
Długość			4,9 / 125	5,5 / 142
Szerokość przy rozstawie oczu 65 mm			4,37 / 111	4,7 / 120
Ciężar			17,98 / 510	24,5 / 695

Zmiany wykonania i zakresu dostawy służące rozwojowi technicznemu zastrzeżone.

## HASZNÁLATI UTASÍTÁS

Gratulálunk Önnek az új ZEISS TERRA® ED távcső megvásárlásához. Élvezze a természetű képmegjelenítés varázsát, amit az utólérhetetlen fényesség és a kimagasló színhűség biztosít.

A ZEISS márka termékeit a kiváló optikai teljesítmények, a precíz kidolgozás és a hosszú élettartam jellemzi. Kérjük, tartsa be az alábbi használati utasításokat, hogy a termékben rejlő lehetőségek minél jobb kihasználása mellett az eszköz sok éven át hűséges kísérőtársa legyen.

### Az Ön biztonságát szolgáló információk

#### Környezeti befolyások

- Semmi esetre se nézzen a távcsővel a napba vagy lézer fényforrásba, mivel ez súlyos szemsérülést okozhat.
- Ne tegye ki a készüléket védőfedél nélkül hosszabb ideig a napnak. Az objektív és az okulár gyűjtőlencseként működhet és a belül lévő szerkezeti elemek tönkremehetnek.

#### Lenyelésveszély

A levehető külső alkotóelemeket ne engedje gyermekek kezébe jutni (fennáll a lenyelés veszélye).

#### Tartalomjegyzék

Az alkatrészek megnevezése	6
Szállítási terjedelem	6
Megfigyelés szemüveggel és szemüveg nélkül	6
A szemtávolság (pupillatávolság) beállítása	6
A képélesség beállítása	7
A hordszj és a védőfedelek felhelyezése	7
A lencsevédő alkalmazása	7
Az objektívvédő használata	7
Rögzítés állványon	8
Ápolás és karbantartás	8
Pótkatrészek a ZEISS TERRA ED-hez	8
Műszaki adatok	9
Jótállás	76

## Az alkotóelemek megnevezése

- 1 Dioptriaki egyenlítő
- 2 Szemkagylók
- 3 Fókuszáló gomb
- 4 Hordszjfüelek

## Szállítási terjedelem

ZEISS TERRA ED távcsövek

Termék	Renelési szám	Szállítási terjedelem
8 x 32	52 32 05	Távcső
8 x 42	52 42 05	Lencsevédő Objektívvédő sapka Szij az objektívvédő sapka rögzítéséhez
10 x 32	52 32 06	Hordszj
10 x 42	52 42 06	Tasak Optikai tisztítókendő Használati utasítás Jótállás

## Megfigyelés szemüveggel és szemüveg nélkül

A szemüveg nélkül történő megfigyelés során használja a készüléket kihúzott szemkagylóval. Ehhez a szemkagylót (**4. ábra**) (az óramutató járásával ellentétes irányba) balra felfelé elfordítva a legfelső rögzítési pontig csavarja ki ("A" szemléltető ábra).

A szemkagyló négy helyzetben reteszeltető – az alsó és felső, valamint a két középső helyzetben. Ezzel a beállítási lehetőséggel a szem távolságát a kilépő pupillához variálhatjuk és így az minden használóhoz egyénileg beállítható.

Szemüveggel végzett megfigyelés közben a szemkagylót jobbra (az óramutató járásával egyező irányba) fordítva lefelé csavarjuk, míg a legalsó állásban rögzül ("B" szemléltető ábra).

## A szemtávolság (pupillatávolság) beállítása

A távcső két felének középtengely mentén történő összehajtatásával a szemtávolság beállítható úgy, hogy a mindkét szemmel történő megfigyelés kör alakú képet eredményezzen.

### A képesség beállítása

A távcső rendelkezik egy fókuszáló gombbal (1/3. ábra) és egy dioptriakegyenlítővel (1/1. ábra). A beállításához csukja be jobb szemét, majd a fókuszáló gombbal (1/3. ábra) állítsa élesre a távcső bal oldali felében látható képet. Ezután csukja be bal szemét, és – amennyiben szükséges – a dioptriakegyenlítővel (1/1. ábra) állítsa be a távcső jobb oldali felének képességét.

A dioptriabeállító „+” és „-” jelekkel van ellátva, valamint támpontként indexponttal rendelkezik (a dioptriakegyenlítő beállítható a különböző használok részére).

**Figyelem:** A két kép élességének beállításához mindig ugyanazt az objektumot használja!  
Az élesség különböző távolságokra történő további beállításához már csak a fókuszáló gombot (1/3 ábra) kell használnia.

### A hordszj és a védőfedelek felhelyezése

A hordszj a csomagolásban van. Ezeket a 2 + 3 + 5. ábráknak megfelelően a távcsövön található fülekre, illetve a hordszjial a távcsőre kell erősíteni.

Az objektív védősapka sziját (tetszés szerint jobb vagy bal oldalon) közvetlenül az objektív védősapkájára kell erősíteni. A készüléken történő rögzítéshezetszés szerint a hordszjait vagy a szjij rögzítését szolgáló két fül egyikét használja.

**Figyelem:** A hordszjait csak egyszer fűzze át a lencsevédő fülén.  
A hordszjij hosszát a 3. ábrán látható módon történő felhelyezés előtt a kívánt méretre kell beállítani. A szembeeső oldalon ugyanabban a sorrendben járjon el. Saját megítélés szerint a lencsevédőt csak az egyik oldalon is befűzheti.

### A lencsevédő alkalmazása

A lencsevédőt a szemkagylókon kell tartani. A távcső használata előtt a lencsevédő egyszerűen levehető!

### Az objektívvédő használata

Az objektívvédőt az objektív nyílása tartja. A távcső használata előtt az objektívvédőt mutatójainkkal levehetjük.

### Rögzítés állványon

A ZEISS TERRA ED sorozat távcsövei a ZEISS univerzális távcső-állványadapterrel a kereskedelemben kapható összes fotóállványra felerősíthetők. A hid objektív felőli végén található egy menet az állványadapter rögzítéséhez.

### Ápolás és karbantartás

A távcső ZEISS MC bevonattal van ellátva. A lencsefelületekhez kifejlesztett hatékony védőréteg a rendkívül sima felület révén érezhetően csökkenti a lencse elkoszolódását és jól lepergeti a vizet. A szennyeződések kevésbé tapadnak meg rajta és gyorsan, könnyen és foltmentesen távolíthatók el.

A hidrofób ZEISS MC bevonat mindazonáltal ellenállóképes és kopásálló.

A lencsefelület tisztításához a mellékelt ZEISS optikai tisztítókendő használatát javasoljuk, mellyel egyszerűen és foltmentesen távolíthatja el a zsírt, az ujjlenyomatokat és a szennyeződések is. A lencsére került durva szennyeződések (pl. homokot) nem szabad letörölni, ehelyett le kell fújni, vagy szőreccsettel kell eltávolítani. Az egyéb textiliák, mint pl. a ruhák vagy a zsebkendők összekarcolhatják a lencsét és statikai feltöltődést okozhatnak. Ajánljuk a lencsefelületek rendszeres tisztítását. A szennyeződések, főként a zsír vagy az ujjlenyomatok egy idő után megtámadhatják a lencsefelületet. Az optikán elsősorban a trópusi környezetben kialakuló gombásodás megelőzésének legegyszerűbb módja a száraz helyen történő tárolás és a lencsefelületek mindig megfelelő szellőzése.

### Pótalkatrészek a ZEISS TERRA ED-hez

Ha távcsövéhez pótalkatrészekre (pl. védősapkákra) lenne szüksége, kérjük, forduljon szakkereskedőjéhez, országos képviselőtézhez vagy vevőszolgálatunkhoz.

Vevőink telefonon hozzánk intézett kérdéseire hétfőtől péntekig 8.00 és 18.00 óra között (közép-európai idő szerint) szívesen válaszolunk.

Tel.: +49 (0) 64 41-4 67 61

Fax: +49 (0) 64 41-4 83 69

[service.sportsoptics@zeiss.com](mailto:service.sportsoptics@zeiss.com)

Műszaki adatok	8 x 32	10 x 32	8 x 42	10 x 42
Nagyítás	8	10	8	10
Hasznos objektívátmérő (mm)	32	32	42	42
Kilépő pupilla átmérő (mm)	4.0	3.2	5.3	4.2
Szűrőküveti szám	16.0	17.9	18.3	20.5
Látómező (ft/1000 yds / m/1000 m)	442	367	375	330
	135	112	125	110
Szobjektív látószög (°)	60	63	56	60
Közeli beállítási határa (ft / m)	4.9 / 1.5		5.25 / 1.6	
Dioptriaállítási tartomány (dpt)		+/- 4		
Kilépési pupillatávolság (mm)	16.5		18	14
Pupillatávolság (mm)	56 - 74			57.5 - 76
Objektív típus				ED
Prizmarendszer				Schmidt-Pechan
Nemesítés				Hydrophobic Zeiss MC
Nitrogéntöltet				Igen
Vízhatlan				100
Működési hőmérséklet (°F / °C)				-5° / +140° -15° / +60°
Hossz (in / mm)	4.9 / 125		5.5 / 142	
Szélesség 65 mm szemtávolság esetén (in / mm)	4.37 / 111		4.7 / 120	
Súly (oz / g)	17.98 / 510		24.5 / 695	

A kivétel és a szállítási terjedelelem műszaki fejlesztés érdekében végzett módosításának jogát fenntartjuk.

## ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

Поздравляем Вас с приобретением нового бинокля серии ZEISS TERRA® ED. Теперь Вы можете наслаждаться естественным изображением благодаря высокому уровню сочности и высокой точности цветопередачи.

Продукты марки ZEISS отличаются превосходным качеством оптики, точностью обработки и длительным сроком эксплуатации. Соблюдайте изложенные в данной инструкции рекомендации, чтобы продукт был оптимальным в использовании и стал Вашим надежным помощником на долгие годы.

### Информация для Вашей безопасности

#### Влияние окружающей среды

- Запрещается смотреть через бинокль на солнце или источники лазерного излучения, так как это может привести к серьезным травмам глаз.
- Не оставляйте прибор на долгое время под солнцем без защитной крышки. Объектив и окуляр без защитной крышки могут выступать в качестве собирательной линзы и повредить части, находящиеся внутри прибора.

#### Опасность проглатывания

Следите за тем, чтобы съемные наружные части не попадали в руки детей (опасность проглатывания).

### Содержание

Наименование деталей	46
Комплектация	46
Использование бинокля вместе с очками и без очков	46
Подгонка по расстоянию между глазами (межзрачковое расстояние)	46
Регулировка резкости изображения	47
Установка ремня для переноски и защитных крышек	47
Использование защитной крышки окуляра	47
Использование защитной крышки объектива	47
Крепление на штативе	48
Уход и техобслуживание	48
Запчасти для биноклей ZEISS TERRA ED	48
Технические характеристики	49
Гарантия	78



## Наименование деталей

- 1 Диоптрийная коррекция
- 2 Наглазники
- 3 Регулятор фокусировки
- 4 Проушины под ремень для переноски

## Комплектация

Бинокли серии ZEISS TERRA ED

Продукт	Номер заказа	Объем поставки
8 x 32	52 32 05	Бинокль
8 x 42	52 42 05	Защитная крышка окуляра Защитная крышка объектива Лента для крепления защитной крышки объектива
10 x 32	52 32 06	Ремень для переноски
10 x 42	52 42 06	Футляр Салфетка для очистки оптики Инструкция по применению Гарантия Garantie

## Использование бинокля вместе с очками и без очков

Если Вы используете бинокль без очков, необходимо вытянуть наглазник. Для этого выкрутите наглазник (рис. 4) вверх, повернув его в левую сторону (против часовой стрелки) до верхнего фиксатора (изображение А).

Наглазник фиксируется в четырех положениях: в нижнем и верхнем, а также в двух промежуточных положениях. Благодаря такой функции можно изменять расстояние между глазом и выходным зрачком, что позволяет каждому пользователю осуществлять индивидуальную настройку.

Если Вы используете бинокль вместе с очками, наглазник необходимо повернуть в правую сторону (по часовой стрелке) вниз до тех пор, пока он не будет зафиксирован в нижнем положении (изображение В).

## Подгонка по расстоянию между глазами (межзрачковое расстояние)

Путем перемещения по центральной оси обе половины бинокля устанавливаются таким образом, чтобы при наблюдении обоими глазами получалось круглое изображение.

## Регулировка резкости изображения

Бинокль снабжен регулятором фокусировки (рис. 1/3) и диоптрической коррекцией (рис. 1/1).

Для регулировки закройте правый глаз и с помощью регулятора фокусировки (рис. 1/3) настройте резкость изображения в левом окуляре. Затем закройте левый глаз и при необходимости настройте резкость в правом окуляре с помощью диоптрической коррекции (рис. 1/1).

Диоптрический регулятор снабжен значками «+» и «-» и имеет опорную точку в нулевом положении (установка диоптрической коррекции для различных пользователей).

Указание: для настройки резкости изображения в обоих окулярах всегда используйте один и тот же объект! Для последующей настройки резкости на различные расстояния необходимо всего лишь вращать регулятор фокусировки (рис. 1/3).

## Установка ремня для переноски и защитных крышек

Ремень для переноски находится в упаковке. Как показано на рис. 2 + 3 + 5, он крепится за проушины или ремнем к биноклю.

Лента для защитной крышки крепится непосредственно к крышке объектива (на выбор справа или слева). Для крепления к прибору используйте по своему усмотрению ремень для переноски или одну из проушин под ремень.

Указание: просто проденьте ремень для переноски через проушины, находящиеся на защитной крышке окуляра. Перед креплением ремня для переноски, как показано на рис. 3, необходимо настроить соответствующую длину ремня путем его вытягивания или подтягивания. С противоположной стороны выполните данную операцию в той же последовательности. По своему усмотрению Вы можете продеть ленту в защитную крышку окуляра также лишь с одной стороны.

## Использование защитной крышки окуляра

Защитная крышка окуляра надевается на наглазники. Перед использованием бинокля ее необходимо просто снять!

## Использование защитной крышки объектива

Защитная крышка объектива надевается на отверстие объектива. Перед использованием бинокля ее необходимо просто снять указательным пальцем.

## Крепление на штативе

Бинокли серии ZEISS TERRA ED крепятся на любом стандартном фотоштативе с помощью универсального переходника штатива для биноклей ZEISS. На конце перемычки со стороны объектива имеется резьба для крепления переходника штатива.

## Уход и техобслуживание

Бинокль покрыт гидрофобной пленкой ZEISS MC. Эффективный защитный слой, нанесенный на поверхности линз, ощутимо снижает степень загрязнения линз благодаря особо гладкой поверхности и связанному с этим водоотталкивающему эффекту. Поэтому грязь практически не прилипает к поверхности и удаляется быстро, легко и без разводов. При этом гидрофобная пленка ZEISS MC является резистивной и износостойкой.

Для очистки поверхности линз рекомендуем использовать входящую в комплект салфетку для очистки оптики ZEISS. С ее помощью Вы без труда и разводов удалите жир, отпечатки пальцев и грязь. Крупные частицы грязи (например, песок) нельзя убирать салфеткой, а необходимо сдувать или удалять волосистой кисточкой. Другие текстильные материалы, например, лоскуты одежды или носовые платки, могут поцарапать линзу Вашего бинокля и создать статический заряд.

Рекомендуем регулярно очищать поверхность линз. Жир или отпечатки пальцев со временем могут повредить поверхность линз. В тропических регионах возможно образование грибка на оптике: в таких случаях бинокль следует хранить в сухом месте с хорошей вентиляции внешней поверхности линз.

## Запчасти для биноклей ZEISS TERRA ED

Если Вам понадобятся запасные части для Вашего бинокля, например, защитная крышка, обращайтесь к своему дилеру, в представительство нашей компании в Вашей стране или в нашу сервисную службу.

Вы можете позвонить в нашу сервисную службу с понедельника по пятницу с 8:00 до 18:00 часов (время средневропейское).

Тел.: +49 (0) 64 41-4 67 61

Факс: +49 (0) 64 41-4 83 69

[service.sportsoptics@zeiss.com](mailto:service.sportsoptics@zeiss.com)

	8 x 32		10 x 32		8 x 42		10 x 42	
	8	10	32	42	8	10	42	42
Увеличение								
Диаметр объектива (мм)								
Диаметр выходного зрочка (мм)								
Сумеречный фактор	16.0	17.9	18.3	20.5				
Поле зрения (фут/1000 ярдов) (м/1000м)	442	367	375	330				
Субъективный угол зрения (°)	135	112	125	110				
Предел ближней настройки (фут / м)	60	63	56	60				
Диапазон настройки диоптрий (дптр)	+/- 4							
Расстояние выходного зрочка (мм)	16.5							
Межзрачковое расстояние (мм)	56 - 74							
Тип объектива	ED							
Система призм	Schmidt-Pechan							
Покрытие	гидрофобное Zeiss MC							
Наполнение азотом	да							
Водонепроницаемость (мбар)	100							
Температура эксплуатации (°F / C°)	-5° / +140° -15° / +60°							
Длина при расстojании зрjчками 65 мм (дюйм / мм)	4.9 / 125							
Ширина при расстojании зрjчками 65 мм (дюйм / мм)	4.37 / 111							
Вес (унция / г)	17.98 / 510							
Оставляем за собой право на внесение изменений в техническое исполнение и комплектацию в целях дальнейшего усовершенствования изделия.								

## 使用提示

感谢您购买新款征服者 ZEISS TERRA® ED 望远镜。蔡司望远镜以其出色的清晰度和色彩保真度在同类产品中脱颖而出，您可以用它享受到高度保真图像再现的难忘体验。

卓越的光学性能、精细的做工、超长的使用寿命是卡尔蔡司 (ZEISS) 品牌一贯秉持的产品特点。请注意以下使用说明，以便能够发挥产品的最佳性能和使用寿命，让它忠实长久地陪伴在您的左右。

## 安全信息

### 环境影响

- 请勿使用望远镜观察太阳或激光光源，这可能会严重损伤您的眼睛。
- 在没有护罩的情况下请勿将设备长时间在阳光下曝晒。物镜和目镜可能会产生与凸透镜相同的作用，损坏内置部件。
- 日射或受冷后请避免接触金属表面

### 吞咽危险

请勿让可拆卸的外部部件落入孩童手中 (吞咽危险)。

## 目录

部件名称	51
供货范围	51
佩戴及不戴眼镜进行观察	51
根据瞳孔间的距离进行调整 (瞳距)	51
调整图像锐度	52
安装背带和护罩	52
目镜护罩的使用	52
物镜护罩的使用	52
固定在三脚架上	52
保养和维护	53
ZEISS TERRA ED 的备件	53
技术参数	54
质保	80

## 部件名称

- 1 屈光度调节装置
- 2 眼罩
- 3 聚焦旋钮
- 4 背带环

## 供货范围

征服者 ZEISS TERRA ED 望远镜

产品	订货号	供货范围
8 x 32	52 32 05	望远镜
8 x 42	52 42 05	目镜护罩 物镜护罩 物镜护罩固定带
10 x 32	52 32 06	背带
10 x 42	52 42 06	袋 镜头清洁布 用户手册 质保

## 佩戴及不戴眼镜进行观察

不戴眼镜使用设备进行观察时请抽出目镜罩。为此请逆时针向上旋转目镜罩 (图 4)，直至达到顶部的锁止位置 (图示 A)，将之旋出。

可在四个位置上锁定目镜罩—上下以及两个中间位置。通过调节可改变出瞳距离，因此可针对每位用户进行个性化调整。

佩戴眼睛进行观察时，请顺时针向下旋转目镜罩 (图4)，直至其锁止在底部位置中 (图示 B)。

## 根据瞳孔间的距离进行调整 (瞳距)

沿中轴线对折望远镜的左右镜筒两部分，调整瞳孔间的距离，从而使使用双眼进行观察时出现一个环形影像。

## 调整图像锐度

该望远镜具有一个聚焦旋钮 (图 1/3) 和一个屈光度调节装置 (图 1/1)。调整时请闭上右眼并利用聚焦旋钮 (图 1/3) 对左镜筒中的视像进行调焦。然后闭上左眼 – 如有必要 – 利用屈光度调节装置 (图 1/1) 调整右镜筒的图像锐度。

用 (+) 和 (-) 来调整屈光度, 刻度单位是给不同的使用者调整屈光度时作为停留点。

提示: 始终使用相同的对象对左右镜筒的视像进行调焦! 针对不同的距离继续调焦时, 只需操作聚焦旋钮 (图 1/3)。

## 安装背带和护罩

带子在包装内。请如图2+3+5 所示, 将其固定在望远镜的背带环上或利用望远镜上的背带进行固定。

将物镜护罩固定带直接 (可选择在左侧或右侧) 装在物镜护罩上。将其固定在设备上时, 可选择使用背带或两个背带环的其中一个。

提示: 通过目镜护罩的吊环安装背带简单便捷。在如图 3 所示, 应在安装背带之前加长或缩短背带, 从而将其调整到所需长度。在另一侧也请按照相同的顺序进行操作。此外, 您还可以自行判断是否仅在一侧穿入目镜护罩。

## 目镜护罩的使用

目镜护罩盖在眼罩上。使用望远镜前应先取下目镜护罩!

## 物镜护罩的使用

物镜护罩盖于物镜孔上。使用望远镜前请用手指摘下物镜护罩。

## 固定在三脚架上

征服者 ZEISS TERRA ED 系列望远镜可与通用的蔡司望远镜三脚架适配器组合使用, 安装在任何标准的相机三脚架上。望远镜角铁上刻有螺纹, 以便将其固定于三脚架。

## 保养和维护

该望远镜配有卡尔蔡司 疏水性 ZEISS MC 涂层。借助平滑的表面及其显著的“荷叶效应”, 性能出众的镜头表面保护层可显著减少镜头脏污。镜头上附着的污物明显减少, 且可以快速、轻松、无痕地去除。此外, 疏水性 ZEISS MC 涂层还非常坚固、耐磨。

建议使用随附的卡尔蔡司 (ZEISS) 镜头清洁布清洁镜头表面。无论是油脂、指纹还是其它污垢, 均可使用该清洁布轻松、无痕的去除。如果镜头上有粗颗粒污物 (如沙粒), 请勿进行擦拭, 而是将其吹走或使用毛笔进行清除。衣物或手帕等其它纺织品可能会划伤您的镜头或产生静电。

建议您定期清洁镜头表面。如不及时清洁, 一段时间后污垢 (尤其是油脂或指纹) 可能会损坏镜头表面。存放时保持镜头外表面干燥和通风良好, 有助于防止镜头上出现霉菌层 (尤其是在热带地区)。

## ZEISS TERRA ED 的备件

如果您需要为望远镜购置备件 (如保护罩), 请联系您的专业经销商、地区代理商或我们的客户服务部。

我们非常乐意为您提供电话咨询, 工作时间: 周一至周五, 8:00 - 18:00 (中欧时间)。

Tel.: +49 (0) 64 41-4 67 61

Fax: +49 (0) 64 41-4 83 69

[service.sportsoptics@zeiss.com](mailto:service.sportsoptics@zeiss.com)

## 技術参数

放大率		8 x 32	10 x 32	8 x 42	10 x 42
物镜孔径	(mm)	32	32	42	42
出瞳孔径	(mm)	4.0	3.2	5.3	4.2
微光因数		16.0	17.9	18.3	20.5
视场	(ft/1000 yds (m/1000 m))	442	367	375	330
		135	112	125	110
视角	(°)	60	63	56	60
近距调整范围	(ft / m)	4.9 / 1.5		5.25 / 1.6	
屈光度调整范围	(dpt)		±4 - 4		
出瞳距离	(mm)	16.5		18	14
瞳距	(mm)	56 - 74		57.5 - 76	
物镜类型			Schmidt-Pechan		ED
棱镜系统			Hydrophobic Zeiss MC		
防反射涂层					是
充氮					100
防水性能	(mbar)				-5° / +140° -15° / +60°
工作温度	(°F / °C)				4.9 / 125
长度	(in / mm)				4.37 / 111
眼距为 65 mm 时的宽度	(in / mm)				17.98 / 510
重量	(oz / g)				24.5 / 695

保留因继续改进技术而更改规格和供货范围的权利。

## 使用上の注意

ZEISS TERRA® ED 双眼鏡をお買い上げいただきありがとうございます。自然の美しさをそのままお届けする、高い解像度、鮮やかな色彩の画像をお楽しみください。

ブランド ZEISS の製品は、素晴らしい画像、精密な加工、高い耐久性を誇ります。長期間、最良の状態でご利用いただくため、次に記載する使用上の注意に従って使用してください。

### 安全に関する注意事項

#### 環境による影響

- 双眼鏡で太陽やレーザー光線などの強い光源を見ないでください。眼に重大な損傷を与える危険があります。
- キャップをしていない双眼鏡を、長時間直射日光のもとに放置しないでください。対物レンズ、および接眼レンズが発熱の原因となり、内部のエレメントを破損する恐れがあります。

#### 誤飲の危険

取り外しができる部品は、必ずお子様の手の届かないところに保管してください（誤飲の危険）。

## 目次

各部の名称	56
製品の内容	56
眼鏡の装着と使用	56
眼幅調整（瞳孔間距離）	56
ピントの調節	57
持ち運び用ストラップおよびキャップの取り付け	57
接眼レンズの使用	57
対物レンズの使用	57
三脚への設置	57
お手入れ、メンテナンス	58
ZEISS TERRA ED の交換可能な部品	58
テクニカルデータ	59
保証	82

## 各部の名称

- 1 ダイアル調整
- 2 アイピース
- 3 フォーカスノブ
- 4 ストラップ取り付け部

## 製品の内容

ZEISS TERRA ED 双眼鏡

製品	品番	製品内容
8 x 32	52 32 05	"双眼鏡 接眼レンズキャップ 対物レンズキャップ 対物レンズキャップ取り付け用ストラップ"
8 x 42	52 42 05	
10 x 32	52 32 06	"持ち運び用ストラップ ケース クリーニングクロス 取扱説明書 保証書"
10 x 42	52 42 06	

## 眼鏡の装着と使用

眼鏡を装着せずに、観察をする場合はアイピースを高く設定してください。アイピース (図 4) を左 (反時計回り) に回すことで、高いポジションに設定することができます (図 A)。

アイピースの設定ポジションは 4 段階あります。最低、最高およびその中間 2 段階です。この設定で、アイレリーフを調節し、各個人にあった設定が可能になります。

眼鏡を装着して観察する場合は、アイピースを右 (時計回り) に回すことで、低いポジションに設定することができます (図 B)。

## 眼幅調整 (瞳孔間距離)

広角な画像を両眼でとらえることができるように、双眼鏡の中心部の軸受けを使い、折り曲げることで、眼幅を調整します。

## ピントの調節

この双眼鏡には、フォーカスノブ (図 1/3) とダイアル調整 (図 1/1) が装備されています。まず、右目を閉じて、フォーカスノブ (図 1/3) を使い、双眼鏡の左眼部分のピントを調節してください。その後、必要であれば、左目を閉じ、ダイアル調整 (図 1/1) で微調整してください。

ダイアル調整には、『+』『-』で数字が表記されており、調整の指標となります (様々なユーザーのピント調整)。

注意：片目ずつピントを調節する際、常に同じ対象物を見て、両眼とも同じ解像度になるように、調節してください。上記手順でピント調節を行った後、様々な距離の対象物を観察する場合は、フォーカスノブ (図 1/3) だけでピント調節することができます。

## 持ち運び用ストラップおよびキャップの取り付け

ストラップ、接眼レンズキャップ、対物レンズキャップが付属品として同封されています。図 2 + 3 + 5 に示されている手順で、双眼鏡のストラップ取り付け部に、ストラップを、取り付けてください。

対物レンズキャップ取り付け用ストラップは、対物レンズキャップ (右側あるいは左側) に直接取り付けることができます。キャップに取り付けたストラップは、本体の、持ち運び用ストラップや、ストラップ取り付け部に、取り付けてください。

注意：接眼レンズキャップのホールに、持ち運び用ストラップを通し、簡単に本体に取り付けることができます。緩めたり引っ張ったりすることで、ストラップの長さを調節し、図 3 のように取り付けます。もう片方も同じ手順で取り付けます。あるいは、接眼レンズキャップを、片方のストラップにだけ、取り付けることも可能です。

## 接眼レンズの使用

接眼レンズキャップは、アイピースを覆うように設置します。双眼鏡を使用する前に、接眼レンズキャップを、取り外します。

## 対物レンズの使用

対物レンズキャップは、対物レンズを覆うように設置します。双眼鏡を使用する前に、対物レンズキャップを、人差し指を使って取り外します。

## 三脚への設置

ZEISS TERRA ED シリーズは、ユニバーサル型 ZEISS 三脚アダプターを使い、市販のカメラ用三脚に固定することができます。対物レンズ側に三脚アダプターを固定する部分が存在します。

## お手入れ、メンテナンス

この双眼鏡には、ZEISS MC コーティングが施されています。この大変効果的な保護コーティングは、レンズの汚れを防ぎ、水滴を球状にしてはじくことで、撥水効果を発揮します。汚れがつきにくく、どんな汚れも、簡単に取り除くことができます。疎水性 ZEISS MC コーティングは、高い耐久性を有しており、摩耗により剥離する心配がありません。

レンズ表面のお手入れには、同封の ZEISS レンズクリーニングクロスをご利用ください。油分、指紋、汚れなどを簡単に取り除くことができます。砂などの粒子の大きな汚れがレンズに付着した場合は、クロスで拭き取らず、息を吹きかけたり、筆などを使って、汚れを取り除いてください。洋服やハンカチなどの布は、レンズを傷つけ、画質を下げてしまう恐れがあります。

定期的に、レンズ表面のお手入れを行うことをお勧めいたします。特に油分、指紋などの汚れは、時間の経過と共にレンズを劣化させる作用を及ぼす場合があります。熱帯地域でのカビ等による汚れを防ぐには、本体を乾燥した場所に保管し、レンズ表面を常に空気にさらしておくことが必要です。

## ZEISS TERRA ED の交換可能な部品

キャップ等の双眼鏡の部品が必要になった場合は、販売店、各国の事業所、もしくはカスタマーサービスまでお問い合わせください。

お電話によるお問い合わせは、月曜日から金曜日の午前 8 時から午後 18 時まで (CET) 受け付けています。

電話: +49 (0) 64 41-4 67 61

ファックス: +49 (0) 64 41-4 83 69

[service.sportsoptics@zeiss.com](mailto:service.sportsoptics@zeiss.com)

## テクニカルデータ

倍率	8 x 32	10 x 32	8 x 42	10 x 42	
対物レンズ径	(mm)	32	32	42	
射出瞳径	(mm)	4.0	3.2	5.3	
薄曇係数		16.0	17.9	18.3	
視界	(ft/1000 yds)	442	367	375	
	(m/1000 m)	135	112	125	
見掛視界	(°)	60	63	60	
最短焦点距離	(ft / m)	4.9 / 1.5	5.25 / 1.6		
視界補正範囲	(dpt)	+/- 4			
アイレリーフ	(mm)	16.5	18	14	
眼幅	(mm)	56 - 74	57.5 - 76		
対物レンズ		ED			
プリズム		Schmidt-Pechan			
反射防止膜		Hydrophobic Zeiss MC			
窒素ガス封入		有			
防水性能	(mbar)	100			
作動温度範囲	(°F / C°)	-5° / +140° -15° / +60°			
長さ	(in / mm)	4.9 / 125	5.5 / 142		
幅 (PD 65 mm)	(in / mm)	4.37 / 111	4.7 / 120		
重さ	(oz / g)	17.98 / 510	24.5 / 695		

技術開発の進展により、製品の仕様、内容に変更がある場合があります。ご了承ください。

## Selbstständige Garantie für Ferngläser, Spektive und Zielfernrohre der ZEISS TERRA Linie sowie für das ZEISS Compact Point und den ZEISS VICTORY PRF 8x26

Der Name Zeiss steht für ein zuverlässig hohes Qualitätsniveau. Deshalb gewähren wir als Hersteller – unabhängig von den Gewährleistungsverpflichtungen des Verkäufers gegenüber dem Kunden – für dieses Produkt von Zeiss eine **Garantie von 2 Jahren** in folgendem Umfang:

- Bei Mängeln, die auf Material- oder Verarbeitungsfehlern beruhen, tragen wir für **2 Jahre** nach dem Kauf (Kaufdatum) die Kosten für Arbeit und Materialien. Wir behalten uns vor, nach eigenem Ermessen mangelhafte Produkte zu reparieren, defekte Teile auszutauschen oder das Produkt durch ein gleichartiges, mangelfreies Produkt zu ersetzen. Soweit es sich um ein Gerät in Sonderfarbe handelt, behalten wir uns vor, es in ein Gerät in Standardfarbe umzutauschen! Darüber hinausgehende Ansprüche, gleich welcher Art und gleich aus welchem Rechtsgrund im Zusammenhang mit dieser Garantie, sind ausgeschlossen.
- Ein Anspruch auf Garantieleistungen besteht nicht, wenn ein Mangel auf unsachgemäßen Gebrauch zurückzuführen ist oder wenn Fremdzubehör verwendet wird.
- Die Garantie entfällt nach Eingriffen und Reparaturen, die nicht durch einen von uns autorisierten Servicedienst durchgeführt wurden. Für Verschleißteile wie Trageriemen, Schutzkappen, Gummiarmierung, Kunststoffteile u. ä. gewähren wir Garantie im Rahmen der gesetzlichen Gewährleistungsbestimmungen.
- Weitergehende Ansprüche der Garantieleistung, ob aus Vertrag oder Gesetz, sind ausgeschlossen, insbesondere Ansprüche auf Ersatz von solchen Schäden, die nicht an der Ware selbst entstanden sind (mittelbare Schäden). Dies gilt nicht, soweit in Fällen des Vorsatzes oder der groben Fahrlässigkeit kraft Gesetzes zwingend gehaftet wird.
- Sofern Sie Ihr ZEISS Produkt bei uns registrieren möchten, können Sie dieses über unsere Online-Registrierung auf unserer Website unter [www.zeiss.de/sports-optics/registrierung](http://www.zeiss.de/sports-optics/registrierung) tun. Nach Registrierung erhalten Sie eine Bestätigungsemail.
- **Grundsätzlich empfehlen wir, Geräte immer in der Originalverpackung und mit der Registrierungsbestätigung wahlweise gerne direkt an unseren Kundenservice in Wetzlar (Adresse siehe unten) oder über einen autorisierten ZEISS Händler einzusenden. Soweit vorhanden, legen Sie bitte die Garantiekarte / Registrierungsbestätigung und / oder den Kaufbeleg dazu. Wichtig wäre, dass Sie kurz beschreiben, was repariert werden soll – das beschleunigt die Abwicklung und Sie erhalten Ihr Gerät schneller zurück. Am besten laden Sie dazu unser Reparatur-**

Formular herunter. Diese finden Sie auf unserer Homepage im Download-Center oder im Bereich Service & Reparatur. Einfach den Bogen ausfüllen und mit Ihrem gut verpackten Produkt einsenden.

### ACHTUNG!

Informationen zum Thema Service und Reparaturabwicklungen in den Ländern **Russland, Weißrussland, Ukraine** und **Kasachstan** erhalten Sie bei unseren ZEISS Handelspartnern in ihrem Land.Die Kontaktdaten finden Sie unter <http://www.zeiss.com.ru/sports-optics/contact>.

- Es gilt das Recht der Bundesrepublik Deutschland. Gerichtsstand bei Kaufleuten ist Wetzlar.

### Carl Zeiss Sports Optics GmbH

Carl Zeiss Gruppe  
Gloelstraße 3 – 5  
D-35576 Wetzlar

Kundenservice Sports Optics in Deutschland durch:

### Carl Zeiss Sports Optics GmbH

Carl Zeiss Gruppe  
Kundenservice  
Gloelstraße 3 – 5  
D-35576 Wetzlar  
Tel.: + 49 (0) 6441–46761  
Fax: + 49 (0) 6441–48369



## Manufacturer's guarantee for binoculars, spotting scopes and riflescopes of the ZEISS TERRA line and for ZEISS Compact Point and ZEISS VICTORY PRF 8x25

The name Zeiss stands for a high level of quality and reliability. As the manufacturer, we will therefore provide a **2-year guarantee** for this Zeiss product independently of the retailer's guarantee obligations to the customer. The guarantee covers the following:

- In the case of defects caused by faults in material or manufacturing, we will pay for the cost of labour and material for a **period of 2 years** from the date of purchase. We reserve the right, at our discretion, to repair defective products, replace defective parts or to replace the product with an equivalent product free from defects. If the device is a custom colour, we reserve the right to replace it with a device in a standard colour. Any further claims of any nature whatsoever and for whatever legal argument in connection with this guarantee are excluded.
- There is no claim under this guarantee if a defect has been caused by improper use or if accessories produced by another manufacturer are used.
- The guarantee lapses if the product has been interfered with or repaired by a service company which is not authorised by us. We guarantee wearing parts such as carrying straps, lens caps, rubber armouring, plastic parts and similar within the guarantee provisions defined by law.
- Further claims for redress under the guarantee, whether contractual or statutory, are excluded, especially claims for compensation for such damage which did not arise to the product itself (indirect loss or damage). This does not apply in so far as mandatory liability is imposed by statute in cases of intent or gross negligence.
- If you would like to register your ZEISS product with us, you can do this via our online registration on our website at [www.zeiss.com/sports-optics/registration](http://www.zeiss.com/sports-optics/registration). You will receive a confirmation email after registration.
- **We strongly recommend that you always return your goods in the original packaging, including the registration confirmation, either directly to our customer service in Wetzlar, Germany (see address below) or via an authorised ZEISS dealer. If available, please enclose your warranty card / registration confirmation and/or the sales receipt. It is important that you briefly describe the necessary repair – this will expedite processing and you will get your device back faster. It is best to download our repair form. This is on our homepage in the Download Centre or in the Service & Repair area. Simply fill out the questionnaire and send it in with your well packaged product.**

## ATTENTION!

Information about service and repair transactions in the countries **Russia, Belarus, Ukraine and Kazakhstan**, please contact our ZEISS trading partners in their country. Contact details can be found at <http://www.zeiss.com.ru/sports-optics/contact>

- This guarantee is subject to the law of the Federal Republic of Germany. The place of jurisdiction for retailers is Wetzlar.

**Carl Zeiss  
Sports Optics GmbH**  
Carl Zeiss Gruppe  
Gloelstraße 3 – 5  
D-35576 Wetzlar  
Germany

## Garantie additionnelle pour les jumelles, longues-vues et lunettes de visée de la gamme TERRA de ZEISS ainsi que le Compact Point de ZEISS et le VICTORY PRF 8x26 de ZEISS

Le nom Zeiss est synonyme de haut de gamme et de fiabilité. C'est pourquoi nous accordons, en tant que fabricant, et indépendamment des obligations de garantie du vendeur vis-à-vis du client, une **garantie de 2 ans** pour ce produit Zeiss.

### Couverture de la garantie :

- En cas de défaut dû à une erreur de finition ou de matériel, nous prenons à notre charge **pendant 2 ans** à compter de l'achat (date d'achat) les coûts de la main d'œuvre et le matériel. Nous nous réservons le droit, à notre seule discrétion, de procéder à la réparation de produit présentant un vice, au changement d'une pièce défectueuse et au remplacement d'un produit par un produit équivalent. Dans la mesure où l'appareil concerné est dans un coloris spécial, nous nous réservons le droit de l'échanger contre un produit dans un coloris standard. Toute exigence allant au-delà de cette garantie est totalement exclue.
- Toute demande en garantie est annulée si le défaut est provoqué par une utilisation non conforme ou si des accessoires étrangers ont été utilisés.
- La garantie est supprimée en cas d'interventions et de réparations qui n'ont pas été réalisées par un service après-vente que nous avons homologué. Pour les pièces d'usure comme les sangles de port, les capuchons de protection, les renforcements en caoutchouc, les pièces en plastiques et autres, nous fournissons une garantie dans le cadre des dispositions légales.
- Les demandes au-delà de la prestation de garantie, que ce soit d'origine contractuelle ou légale, sont exclues, en particulier les demandes pour des dommages qui ne concernent pas directement la marchandise (dommages consécutifs). Cette clause ne s'applique pas en cas de faute intentionnelle ou de négligence grave pour lesquelles la loi impose une responsabilité.
- Si vous souhaitez enregistrer votre produit ZEISS auprès de notre service, veuillez vous rendre sur notre site Internet, dans la rubrique Enregistrement produit, [www.zeiss.com/sports-optics/registration](http://www.zeiss.com/sports-optics/registration). Vous recevrez un e-mail de confirmation à l'issue de votre enregistrement.
- En règle générale, nous vous recommandons de conserver systématiquement les produits dans leur emballage d'origine et de les faire parvenir accompagnés de

la preuve d'enregistrement directement au service clientèle à Wetzlar (adresse indiquée ci-dessous) ou à un revendeur ZEISS agréé. Dans la mesure du possible, veuillez y joindre également la carte de garantie / preuve d'enregistrement et / ou le ticket de caisse. Vous devez impérativement décrire brièvement ce qui nécessite d'être réparé, vous accélérerez ainsi la prise en charge et l'appareil vous sera plus rapidement retourné. Il est préférable de télécharger par la même occasion le formulaire de réparation, disponible sur notre site dans le Centre de téléchargement ou dans la rubrique Service après-vente. Il vous suffit de remplir le formulaire et de le joindre à votre produit soigneusement emballé.

### ATTENTION :

Vous obtenez les informations pour le service après-vente ainsi que la gestion des réparations pour la **Russie, l'Ukraine et le Kazakhstan** directement chez les partenaires commerciaux ZEISS de votre pays.

Les coordonnées se trouvent à l'adresse suivante : <http://www.zeiss.com.ru/sports-optics/contact>

- Le droit qui s'applique est celui de la République Fédérale d'Allemagne. Le tribunal compétent pour les professionnels est Wetzlar.

**Carl Zeiss  
Sports Optics GmbH**  
Carl Zeiss Group  
Gloelstrasse 3 – 5  
D-35576 Wetzlar  
Germany

**Garanzia autonoma per binocoli, monoculari e cannocchiali di puntamento della linea ZEISS Terra, per ZEISS Compact Point e ZEISS VICTORY PRF 8x26**

Il nome Zeiss e sinonimo di altissima qualità. Pertanto, indipendentemente dagli obblighi ai quali il rivenditore e tenuto nei confronti del cliente, in qualità di produttore accordiamo per questo prodotto Zeiss una **garanzia di 2 anni** che comprende quanto di seguito esposto:

- Per i guasti determinati da vizi dei materiali o di lavorazione sosteniamo **per 2 anni** dall'acquisto (data d'acquisto) i costi della lavorazione e dei materiali. Ci riserviamo la facoltà di riparare a nostro giudizio i prodotti difettosi, di sostituire i pezzi guasti oppure di sostituire il prodotto con un altro equivalente e senza difetti. Ci riserviamo la facoltà di sostituire i prodotti già acquistati in colori speciali con altri in colori standard. Indipendentemente dal tipo di reclamo e dal motivo giuridico, sono esclusi tutti i diritti che esulano da quelli previsti dalla presente garanzia.
- Non sussiste il diritto al ricorso in garanzia nel caso in cui il difetto sia riconducibile ad uso improprio o all'utilizzo di accessori di altre marche.
- La garanzia decade nel caso di interventi e riparazioni non eseguiti da nostri centri di assistenza autorizzati. Per le parti soggette ad usura quali tracolle, tappi protettivi, armatura in gomma, componenti in plastica e simili, prestiamo garanzia nel quadro delle clausole di garanzia previste dalla legge.
- Sono esclusi altri ricorsi in garanzia, siano essi di tipo contrattuale o legale, in particolare i diritti al risarcimento di danni che non si sono verificati nel prodotto stesso (danni indiretti). Ciò non vale quando la legge preveda l'obbligo di rispondere nei casi di dolo o colpa grave.
- Se lo desiderate, potete registrare online il vostro prodotto ZEISS sul nostro sito web [www.zeiss.com/sports-optics/registration](http://www.zeiss.com/sports-optics/registration) . Dopo la registrazione riceverete un'e-mail di conferma.
- **Consigliamo normalmente di inviarci gli strumenti sempre nella custodia originale unitamente alla conferma di registrazione, o direttamente al nostro servizio clienti di Wetzlar (vedere l'indirizzo riportato sotto) oppure mediante un rivenditore autorizzato ZEISS. Allegare il certificato di garanzia/conferma di registrazione eventualmente presente e /o la ricevuta d'acquisto. Sarebbe importante per noi ricevere una breve descrizione di ciò che deve essere riparato - in tal modo è possibile accelerare il disbrigo consentendovi di riavere lo strumento in tempi più brevi. A tale scopo raccomandiamo di scaricare il nostro questionario per la**

riparazione. Potete trovarlo sulla nostra homepage nel download center oppure nell'area Assistenza e Riparazione. Basta compilare il questionario ed inviarlo insieme al prodotto adeguatamente imballato.

- Si applica il diritto della Repubblica Federale Tedesca. Foro competente per i rivenditori e Wetzlar.

Carl Zeiss  
Sports Optics GmbH  
Carl Zeiss Group  
Gloelstrasse 3 – 5  
D-35576 Wetzlar  
Germany

## Garantía independiente para prismáticos, telescopios y visores de puntería de la línea ZEISS TERRA, ZEISS Compact Point y ZEISS VICTORY PRF 8x26

El nombre ZEISS es sinónimo de un alto nivel de calidad con el máximo de fiabilidad. Por esta razón – independientemente de las obligaciones de garantía del vendedor frente al cliente – como fabricante le ofrecemos para este producto de ZEISS una **garantía de 2 años** cubriendo los siguientes puntos:

- En caso de defectos causados por defectos del material o de fabricación, asumiremos los gastos de mano de obra y materiales **durante 2 años** después de la adquisición del producto (fecha de compra). Nos reservamos el derecho a reparar, bajo nuestro propio criterio, los productos defectuosos, a reemplazar las piezas con desperfectos o a sustituir el producto por otro producto similar en perfectas condiciones. En tanto que se trate de un aparato en colores especiales, nos reservamos el derecho a reemplazarlo por un aparato de colores estándar. En relación con esta garantía, se excluyen todas aquellas reclamaciones que conlleven mayores pretensiones sin importar de qué tipo sean y la causa jurídica que las provoque.
- Se excluye todo derecho a la aplicación de la garantía cuando el defecto se deba al uso indebido del producto o se hayan empleado accesorios de otros fabricantes.
- La garantía desaparece al realizar manipulaciones o reparaciones que no hayan sido efectuadas por alguno de nuestros servicios técnicos autorizados. En el marco de las disposiciones legales de garantía, asumimos la garantía de las piezas de desgaste como son la correa de transporte, las tapas protectoras, la montura de goma, las piezas de plástico u otros elementos semejantes.
- Queda excluida cualquier otra reclamación de las prestaciones de garantía ya sea de carácter contractual o legal, especialmente en el caso de reclamaciones para indemnizar aquellos daños que no se hayan producido en el mismo producto (daños indirectos). No se aplicará lo anterior en tanto que se incurra en responsabilidad en casos de premeditación o de negligencia grave en virtud de la ley con carácter preceptivo.
- Si desea registrar su producto ZEISS en nuestra página, puede hacerlo a través del registro online disponible en nuestra página web [www.zeiss.com/sports-optics/registration](http://www.zeiss.com/sports-optics/registration). Una vez realizado el registro, recibirá un correo electrónico de confirmación.
- **Por lo general, aconsejamos enviar siempre los dispositivos en su embalaje original y, en la medida de lo posible, junto con la confirmación de registro directamente a nuestro servicio de atención al cliente en Wetzlar (véase la**

**dirección abajo) o a través de un distribuidor autorizado por ZEISS. A ser posible, incluya también la Tarjeta de Registro de Garantía/ Confirmación de Registro y / o el recibo de compra. Sería de gran ayuda que describiera brevemente lo que debe repararse en el dispositivo, pues de este modo acelerará el proceso y usted recibirá su dispositivo antes. Descargue nuestro formulario de reparación, el cual encontrará en el centro de descargas o en el área de Servicio y Reparación de nuestra página web. Simplemente cumplimente el formulario y envíelo junto con su producto bien embalado.**

- Se aplicará el derecho de la República Federal de Alemania. El tribunal competente para comerciantes es el de Wetzlar.

**Carl Zeiss  
Sports Optics GmbH**  
Carl Zeiss Group  
Goelstrasse 3 – 5  
D-35576 Wetzlar  
Germany

## Egen garanti för kikare, tubkikare och kikarsikten ur ZEISS Terra serien samt för ZEISS Compact Point och ZEISS VICTORY PRF 8x26

Namnet ZEISS står för hög kvalitet och pålitlighet. Därför lämnar vi som tillverkare – oberoende av säljarens garantiförklitelser gentemot kunden – för denna ZEISS –produkt en garanti på 2 år.

Garantin omfattar följande:

- Vid fel som beror på material- eller tillverkningsfel, står vi för arbets- och materialkostnaderna **under 2 år** efter köpet (inköpsdatum). Vi förbehåller oss rätten att reparera defekta produkter, byta ut defekta delar eller byta ut produkten mot en likartad, felfri produkt. Om det rör sig om en apparat i en speciell färg, förbehåller vi oss rätten att byta ut den mot en apparat i standardfärg. Alla slags övriga krav eller anspråk i samband med denna garanti uteslutes.
- Garantin omfattar inte fel som uppstått på grund av felaktig användning eller då ett icke originaltillbehör använts.
- Garantin gäller inte då av oss ej godkända personer genomfört ingrepp eller reparationer. På slitagedelar som bärremmar, skyddslock, gummiarmering, plastdelar och dylikt lämnar vi garanti enligt de lagstadgade garantireglerna.
- Övriga lagstadgade eller kontraktssenliga garantianspråk är ej giltiga, i synnerhet ersättningsanspråk för skador som inte uppkommit direkt på varan (direkta skador). Detta gäller inte vid fall av uppsätliga skador eller vid grov oaktsamhet där lagen är tvingande.
- Om du vill registrera din ZEISS produkt hos oss, så kan göra det via vår onlineregistrering på vår webbsida [www.zeiss.com/sports-optics/registration](http://www.zeiss.com/sports-optics/registration). Efter registreringen skickar vi ett bekräftelsemej.
- **Principiellt rekommenderar vi att apparater alltid skickas in i originalförpackningen tillsammans med registreringsbekräftelsen, antingen direkt till vår kundservice i Wetzlar (adress se nedan) eller via en ZEISS återförsäljare. Vänligen skicka med garantikortet/ registreringsbekräftelsen om du har dem och/eller inköpskvittot. Det är viktigt att du bifogar en kort beskrivning av vad som ska repareras – det påskyndar handläggningen och du får tillbaka din apparat snabbare. Ladda gärna ner reparationsformuläret för detta ändamål. Du hittar det på vår webbsida i Download-centret eller under Service & Reparation. Du behöver bara fylla in bladet och skicka in det tillsammans med den väl förpackade produkten.**

- Förbundsrepubliken Tysklands lagar gäller. Laga domstol för köpmän är Wetzlar.

**Carl Zeiss**  
**Sports Optics GmbH**  
Carl Zeiss Group  
Gloelstrasse 3 – 5  
D-35576 Wetzlar  
Germany

**Riippumaton takuu ZEISS TERRA -valikoiman kiikareille, kaukoptikille ja kiikaritähtäimille sekä ZEISS Compact Point -tähtäimelle ja ZEISS VICTORY PRF 8x26 -laseretäisyysmittarille**

Zeiss-merkki on luotettavan, korkeatasoisen laadun tae. Sen vuoksi myönnämme tälle Zeiss-tuotteelle - myyjän takuuvaihtoeista asiakkaille riippumattoman – **2 vuoden takuun** seuraavan laajuksena:

- Vastaamme materiaali- ja valmistusvirheisiin perustuvien puutteiden työ- ja materiaalikustannuksista 2 vuoden ajan ostosta (ostopäivämäärästä) luettuna. Pidätämme oikeuden oman harkintamme mukaan korjata puutteelliset tuotteet, vaihtaa vialliset osat tai korvata tuote samanlaisella virheettömällä tuotteella. Mikäli kyseessä on erikoisväreillä valmistettu laite, pidätämme oikeuden vaihtaa laite vakiovärisen laitteeseen. Tämän ylittävät vaatimukset ovat poissuljettuja siitä riippumatta, minkä laatuksia ne ovat tai mikä oikeusperusteellinen yhteys niillä on tähän takuuseen.
- Takuuvaatimukset eivät ole päteviä, jos puute on aiheutunut asiattomasta käytöstä tai on käytetty toisen valmistajan lisätarvikkeita.
- Takuu raukeaa, jos laitteeseen on puututtu tai tehty korjauksia huoltopalvelun toimesta, jota emme ole valtuuttaneet. Kuluville osille, kuten kantohihnat, suojukset, kumivahvikkeet, muoviosat yms., annamme takuun takuuta koskevien lakimääräysten puitteissa.
- Tämän ylittävät takuuvaatimukset, syntyvät ne laista tai sopimuksesta, ovat poissuljettuja, erityisesti sellaisten vahinkojen korvaaminen, jotka eivät ole aiheutuneet itse tuotteelle (seurannaisvahingot). Tämä ei päde, mikäli kyse on lainvoimaisesta vastuusta tahallisuuden ja törkeän huolimattomuuden tapauksissa.
- Jos haluat rekisteröidä ZEISS-tuotteesi meillä, voit tehdä sen www-sivustomme online-rekisteröitymisivulla osoitteessa [www.zeiss.de/sports-optics/registrierung](http://www.zeiss.de/sports-optics/registrierung). Rekisteröitymisen jälkeen saat vahvistussähköpostin.
- Suosittelemme ehdottomasti, että lähetät laitteet aina alkuperäispakkauksessa ja rekisteröintivahvistuksella valinnaisesti joko mielellään suoraan huoltopalveluumme Wezlarissa (katso osoite lopussa) tai valtuutetun ZEISS-myyjän välittämänä. Mikäli on olemassa, liitä lähetyskseen takuukortti/rekisteröitymisvahvistus ja/tai ostotosite. Tärkeää on myös, että kuvaillet lyhyesti, mitä tulisi korjata - se nopeuttaa asiain käsittelyä ja saat laitteesi nopeammin takaisin. Tästä syystä kannattaa ladata ja tulostaa korjauslomakkeemme.

Löydät sen kotisivuiltamme latauskohdasta tai kohdasta Huolto ja korjaukset. Täytä lomake ja lähetä se hyvin pakatun tuotteen kanssa.

**HUOMIO!**

Huolto- ja korjausten käsittelyä koskevat tiedot saat Venäjällä, Valko-Venäjällä ja Kazakstanissa Zeiss-myyntikumppaneiltamme. Yhteystiedot löydät osoitteesta <http://www.zeiss.com.ru/sports-optics/contact>.

- Sovelletaan Saksan liittotasavallan lakia. Oikeusistuun myyjille on Wetzlar.

**Carl Zeiss  
Sports Optics GmbH**

Carl Zeiss Group  
Gloelstrasse 3 – 5  
D-35576 Wetzlar  
Germany

Huoltopalvelu Sports Optics Saksassa:

**Carl Zeiss  
Sports Optics GmbH**

Carl Zeiss Gruppe  
Gloelstrasse 3 - 5  
D-35576 Wetzlar

Puh.: +49 (0) 6441-46761  
Faksi: 49 (0) 6441-48369

## Samodzielna gwarancja dla lornetek, lunet obserwacyjnych i lunet celowniczych serii ZEISS Terra oraz dla ZEISS Compact Point i ZEISS VICTORY PRF 8x26

Nazwa ZEISS oznacza niezawodną, wysoką jakość. W związku z tym udzielamy jako producent na ten produkt marki ZEISS – niezależnie od istniejących zobowiązań gwarancyjnych sprzedawcy wobec klienta gwarancji na okres 2 lat o następującym zakresie:

- W przypadku wad, których przyczyną są błędy materiałowe lub błędy produkcji, ponosimy koszty naprawy i koszty materiałowe w ciągu 2 lat po zakupieniu tego produktu (data zakupu). Zastrzegamy sobie według własnego uznania naprawę wadliwych produktów, wymianę uszkodzonych części lub wymianę produktu wadliwego na produkt tego samego rodzaju bez wad. O ile produkt jest produktem posiadającym specjalną barwę, zastrzegamy sobie wymianę tego produktu na produkt o barwie standardowej. Wszelkie związane z niniejszą gwarancją roszczenia, wykraczające poza określony powyżej zakres, niezależnie od ich rodzaju i podstawy prawnej, są wykluczone.
- Prawo do skorzystania ze świadczeń gwarancyjnych nie istnieje w przypadku braków spowodowanych nieprawidłowym i niezgodnym z przeznaczeniem użytkowaniem oraz w przypadku stosowania akcesoriów innych producentów.
- Ingerencje i naprawy nie przeprowadzane przez nasze autoryzowane punkty serwisowe powodują utratę gwarancji. Gwarancji na części ulegające zużyciu, takie jak paski, nasadki ochronne, elementy gumowe, elementy z tworzyw sztucznych itp. udzielamy zgodnie z obowiązującymi w tym zakresie przepisami prawa.
- Wyklucza się dalej idące roszczenia gwarancyjne, czy to wynikające z umowy, czy z przepisów prawa, a szczególnie roszczenia odszkodowawcze związane ze uszkodzeniami przedmiotów innych niż przedmiot gwarancji (szkody pośrednie). Powyższa zasada nie obowiązuje w przypadku ustawowej odpowiedzialności cywilnej za szkody spowodowane działaniem umyślnym lub rażącym zaniedbaniem.
- Jeżeli chcieliby Państwo zarejestrować u nas swój produkt ZEISS, mogą skorzystać Państwo w tym celu z możliwości rejestracji online na naszej stronie internetowej [www.zeiss.com/sports-optics/registration](http://www.zeiss.com/sports-optics/registration). Po zarejestrowaniu swojego produktu otrzymają Państwo potwierdzenie pocztą elektroniczną.

• Z reguły zalecamy przesyłanie urządzeń zawsze w oryginalnym opakowaniu z załączonym potwierdzeniem rejestracji według Państwa wyboru bezpośrednio do naszego serwisu dla klientów w Wetzlar (adres patrz niżej) lub za pośrednictwem jednego z naszych autoryzowanych dealerów firmy ZEISS. Prosimy o załączenie karty gwarancyjnej / potwierdzenia rejestracji i / lub dowodu zakupu, jeżeli posiadają Państwo te dokumenty. Prosimy także o podanie krótkiego opisu elementów, które mają być naprawione - jest to dla nas ważne i upraszcza wykonanie naprawy gwarancyjnej oraz pozwala na szybszy zwrot Państwu naprawionego produktu. Proponujemy w tym celu pobranie naszego formularza naprawy. Plik zawierający ten formularz znajdują Państwo na naszej stronie internetowej w strefie Download-Center lub Serwis & Naprawa. Formularz można w prosty sposób wypełnić i dołączyć do przesyłki zawierającej dobrze zapakowany produkt.

• Obowiązującym prawem jest prawo Republiki Federalnej Niemiec. Miejscem jurysdykcji w przypadku przedsiębiorstw handlowych jest Wetzlar.

### Carl Zeiss Sports Optics GmbH

Carl Zeiss Group  
Gloelstrasse 3 – 5  
D-35576 Wetzlar  
Germany

## **Önálló jótállás ZEISS Terra Linie, ZEISS Compact Point és ZEISS VICTORY PRF 8x26 távcsövekhez, figyeltávcsövekhez és céltávcsövekhez**

A ZEISS név a megbízhatóan kiemelkedő minőségi színvonal garanciája. Ezért mint gyártók – függetlenül attól, hogy a kereskedő milyen szavatossági kötelezettségeket vállal az ügyféllel szemben – erre a ZEISS termékre **2 év jótállást** vállalunk, ami a következőkre terjed ki:

- Az anyaghibából vagy hibás feldolgozásból eredő hiányosságokra a vásárlástól (vásárlás dátumától) számított **2 évig** átvállaljuk a munka és az anyag költségeit. Fenntartjuk magunknak a jogot arra, hogy saját mérlegelésünk szerint a hibás termékeket kijavítsuk, a meghibásodott darabokat kicseréljük, vagy a terméket azzal egyenértékű, hibátlan termékre kicseréljük. Különleges színű termék esetén fenntartjuk a jogot arra, hogy a terméket standard színű termékre cseréljük. Ezen túlmenően bármiféle követelést a jelen jótállással kapcsolatban, történjék az bármilyen jogalapra való hivatkozással is, elutasítunk.
- Jótállási szolgáltatással kapcsolatos igény nem támasztható, ha a hiba szakszerűtlen használatra vezethető vissza, vagy ha a termékhez idegen tartozékot használnak.
- A jótállás megszűnik minden olyan beavatkozás és javítás esetén, melyet nem egy általunk engedélyezett szervizszolgálat végez. Üzemszerűen kopásnak kitett alkatrészekre, mint pl. hordszíjak, védőkupakok, gumírozás, műanyag alkatrészek, stb., a törvényben meghatározott szavatossági rendelkezések keretében teljesítünk jótállást.
- Jótállási szolgáltatással kapcsolatos egyéb, szerződésből vagy törvényből adódó igény nem támasztható, különösen nem olyan károk elhárítására vonatkozóan, melyek nem magán az árun keletkeztek (közvetett károk). Kivételt képeznek a szándékosságnak vagy a durva hanyagságnak azok az esetei, amikor a törvény kötelező szavatosságot ír elő.
- Ha szeretné nálunk ZEISS termékét regisztrálni, megteheti online weboldalunkon a [www.zeiss.com/sports-optics/registration](http://www.zeiss.com/sports-optics/registration) címen. A regisztrációt követően visszaigazoló emailt kap.
- Ajánlatos a termékeket eredeti csomagolásban a regisztrációs visszaigazolással közvetlenül wetzlari szervizünkbe (címet lásd lent) vagy szerződéses ZEISS szakkereskedőhöz küldenie. Amennyiben megvan, kérjük mellékelje a garanciajegyet / a regisztrációs visszaigazolást és / vagy a vásárlást igazoló bizonylatot. Kérjük, röviden írja le a javítandó hibát - ez meggyorsítja a lebonnyolítást és hamarabb kapja vissza készülékét. Legegyyszerűbb, ha letölti javítási űrlapunkat. Ezt honlapunkon a Letölthető anyagok vagy a Szerviz & Javítás fül alatt találja. Töltse ki az űrlapot és egyszerűen küldje vissza a megfelelően becsomagolt termékkel együtt.

• A Német Szövetségi Köztársaságban jogrendszere van érvényben. Kereskedők esetén illetékes a Wetzlar-i bíróság.

**Carl Zeiss**  
**Sports Optics GmbH**  
Carl Zeiss Group  
Gloelstrasse 3 – 5  
D-35576 Wetzlar  
Germany



**Собственная гарантия на бинокли, зрительные трубы и оптические прицелы серии ZEISS Terra, а также на ZEISS Compact Point и ZEISS VICTORY PRF 8x26**

Имя ZEISS является синонимом надежности и высокого качества. Поэтому мы - независимо от гарантийных обязательств продавца по отношению к покупателю - предоставляем на данное изделие ZEISS гарантию 2 лет в следующем объеме:

- В случае дефектов, связанных с недостатками материала или его обработки, в течение 2 лет после покупки (от даты покупки) мы несем расходы на ремонтные работы и материалы. Мы оставляем за собой право на собственное усмотрение либо отремонтировать неисправные товары, заменить дефектные детали, либо заменить товар на аналогичный товар без дефектов. В случае устройства, выполненного в особом варианте расцветки, мы оставляем за собой право заменить его на устройство. Выходящие за данные рамки претензии любого рода и любого правового основания в связи с настоящей гарантией исключены.
- Гарантийное обслуживание не предоставляется в случае, если дефект связан с ненадлежащим использованием изделия или с применением аксессуаров сторонних производителей.
- Гарантия аннулируется в случае вмешательства и ремонта, произведенных в не авторизованной нами сервисной мастерской. На изнашиваемые детали, такие как ремень для ношения, защитные колпачки, резинового армирование, пластмассовые части и т.п., предоставляется гарантия в рамках законодательных положений о гарантии.
- Выходящие за рамки указанного претензии на гарантийное обслуживание, вытекающие из договора или закона, в частности, претензии на возмещение ущерба, нанесенного не самому изделию (косвенного ущерба), исключены. Это не относится к случаям, когда законом предусмотрена обязательная ответственность в связи с умыслом или грубой неосторожностью.
- Если вы хотите зарегистрировать у нас свое устройство ZEISS, то вы можете сделать это путем онлайн-регистрации на нашем веб-сайте [www.zeiss.com/sports-optics/registration](http://www.zeiss.com/sports-optics/registration). После регистрации вы получите электронное письмо с подтверждением.

- Мы рекомендуем всегда отправлять устройства в их оригинальной упаковке и с подтверждением регистрации на ваше усмотрение либо напрямую в наш сервисный отдел в Ветцларе (адрес см. ниже), либо через авторизованного дилера ZEISS. Если у вас имеется гарантийная карта / подтверждение регистрации и/или документ, подтверждающий покупку, пожалуйста, приложите их. Также было бы полезно вкратце описать, что подлежит ремонту – это ускорит выполнение работ, и вы получите свое устройство обратно быстрее. Рекомендуем скачать для этого наш специальный формуляр для ремонтных работ. Его вы найдете на нашем сайте в Центре загрузок или в разделе ремонта и сервиса. Просто заполните формуляр и отправьте вместе с хорошо запакованным товаром.

#### **ВНИМАНИЕ:**

информацию по сервисному обслуживанию и ремонту приборов в России, Украине, Беларуси и Казахстане можно получить у эксклюзивных представителей ZEISS в этих странах. Контактную информацию вы найдете на нашем интернет сайте по адресу <http://www.zeiss.com.ru/sports-optics/contact>.

- Применяется право Федеративной Республики Германия. Подсудность для юрлиц - г. Ветцлар.

**Carl Zeiss**  
**Sports Optics GmbH**  
Carl Zeiss Group  
Gloelstrasse 3 – 5  
D-35576 Wetzlar  
Germany

为蔡司 ZEISS TERRA line 系列、ZEISS Compact Point 系列以及 ZEISS VICTORY PRF 8x26 系列望远镜、射弹观测镜和瞄准镜提供单独质保。

Zeiss（卡尔蔡司）代表着可靠的品质。作为制造商，我们将为这款 Zeiss 产品提供 2 年质保，本质保与零售商对客户的质保义务无关。本质保范围如下：

- 因材料或制造缺陷导致的故障，自购买日（购买日期）起，我们将承担为期 2 年的人工及材料费用。我方保留在自行评估后维修缺陷产品、更换损坏部件或通过类似的无缺陷产品替换此产品的权利。如果涉及特殊颜色的设备，我方保留使用标准版颜色的设备进行替换的权利。任意性质以及与本质保有关的任何法律论证引发的进一步索赔则不包含在列。
- 依据本质保规定，因使用不当或使用其他制造商生产的附件而引起的缺陷，不在索赔之列。
- 如本产品已由未经本公司授权的维修公司进行处置或修理，本质保将失效。我们会依据法律规定的保修条款为易损配件，如背带、镜头盖、橡胶壳体、塑料零件等类似配件，承担保修。
- 无论是约定或法定，进一步索赔均不包含在本质保范围内，特别是非产品自身因素导致的损坏（间接损失或损坏）索赔。该项内容尚并不适用于故意或重大过失情况下法律规定的强制性责任
- 如果您希望在我们的网站注册您购买的蔡司产品，则可登录下列网页完成在线注册 [www.zeiss.com/sports-optics/registration](http://www.zeiss.com/sports-optics/registration)。注册后您将收到一封确认邮件。
- 原则上，我们建议使用原始包装寄送设备并附上注册确认信息；可直接寄往我们在韦茨拉尔市（地址参见以下内容）的客户服务中心，也可通过蔡司授权经销商寄送。如有质保卡/注册确认信息和/或购买单据，请一并附上。尤其重要的一点是，希望您能够简要描述所需维修的事项，以便我们迅速加以处理并因此缩短寄还设备的时间。为此，您需要下载我们的维修表格。您可在我们主页的下载中心或服务与维修版块找到该表格。简明填写问卷后随已包装好的产品一并寄送。
- 本质保遵循德意志联邦共和国法律。贸易司法管辖法院在 Wetzlar。

Carl Zeiss  
Sports Optics GmbH  
Carl Zeiss Group  
Gloelstrasse 3-5  
D-35576 Wetzlar  
Germany

## ZEISS TERRA ライン、ZEISS Compact Point、ZEISS VICTORY PRF 8x26 の双眼鏡、スポッティングスコープ、ライフルスコープのメーカー保証

Zeiss ブランドは、高い信頼性と品質を誇りとしています。だからこそ、法で定められた保証期間とは別に、次の範囲における Zeiss 製品の保証を 2 年間適用させていただきます。

- 欠陥が、マテリアルや製造過程に起因する場合は、その解決のためにかかる労働および素材の費用を、製品を購入した日（購入日）から 2 年間保証させていただきます。当社は、独自の判断で、欠陥品の修理、欠陥部品の取り替え、または製品の交換を行う権利を有するものとします。また、特殊なカラーの製品が交換の対象となった場合、当社は、一般的なカラーの製品と交換する権利を有するものとします。この保証以上の保証を実施することは、できません。
- 不適切な使用や他社の部品を使用したことに起因する故障には、保証は適用されません。
- 認定を受けていないサービス業者に修理を依頼した場合、保証は適用されなくなります。キャリアベルト、保護キャップ、ゴム、プラスチック部品などには、法で定められた保証を適用させていただきます。
- 契約および法的な保証の権利を、第三者に譲渡することはできません。特に、製品自体の欠陥に起因しない（間接的な）損傷を原因とする交換に、保証は適用されません。故意や重大な過失に関連する場合、これは適用されません。
- ご購入いただいた ZEISS 製品を、登録する場合は、当社のウェブサイト [www.zeiss.de/sports-optics/registrierung](http://www.zeiss.de/sports-optics/registrierung)にて、オンラインで登録してください。登録が完了すると、登録の完了を通知する E メールが送信されます。
- オリジナル包装に製品を包み、製品の登録証を同封し、ヴェッツラーのカスタマーサービス（住所下記）もしくは正規 Zeiss ディーラーまで、製品を郵送することをお勧めいたします。保証カード / 登録完了通知 / レシートが存在する場合は、製品に同封してください。また、修理や交換などの手続きを速やかに行うため、必ず修理が必要な箇所、故障の状況に関する説明を記述し、製品に同封してください。その際、当社のウェブサイトにてダウンロードすることが可能な、修理サービス用フォームをご利用ください。このフォームは、当社ウェブサイトのダウンロードセンター、もしくはサービス & 修理に存在します。フォームに記入し、製品に同封した上で、郵送してください。

## 注意！

ロシア、ベラルーシ、ウクライナ、カザフスタンにおけるサービス、修理に関する情報は、ZEISS 販売代理店にて、お求めいただけます。各国のお問い合わせ先は、<http://www.zeiss.com.ru/sports-optics/contact>にてご確認ください。

- 取扱説明書に留意してください。製品の適切な使用に関する情報が、記載されています。
- ドイツ連邦共和国の法が、適用されます。裁判籍は、ヴェツェラーのカウフロイターに存在するものとします。

Carl Zeiss  
Sports Optics 有限会社  
Carl Zeiss Gruppe  
Gloelstraße 3 – 5  
D-35576 ヴェツェラー

ドイツのカスタマーサービス スポーツ オプティクス

Carl Zeiss  
Sports Optics 有限会社  
Carl Zeiss グループ  
カスタマーサービス  
Gloelstraße 3 – 5  
D-35576 ヴェツェラー  
電話：+ 49 (0) 6441-46761  
ファックス：+ 49 (0) 6441-48369

